

Avrupa Dil Sertifikaları

Yaşam Boyu Eğitimin
Kilometre Taşları

Avrupa Dil Sertifikaları

Yaşam Boyu Eğitimin Kilometre Taşları

telc
LANGUAGE TESTS

Fikir, tasarım ve redaksiyon:
Jürgen Keicher, Sibylle Plassmann, Mareike Wantia
Ernst-Andreas Ziegler, Çiğdem Akkaya, Yeşim Düzakar

Düzenleme: Gero Wortmann, Münih
Baskı: Petermann, Bad Nauheim

© 2011 telc GmbH, Frankfurt/Main – Almanya





“Günümüzde yabancı dil eğitimi bir lüks değil, temel bir gereksinimdir. Çokdillilik uluslararası iletişimi güçlendirir.”

Prof. Dr. Rita Süßmuth

Almanya Halk Eğitim
Merkezleri Birliği Genel Başkanı
telc ziyaretinde

Avrupa Dil Sertifikaları'nın Avrupa'da İletişim ve Çokdilliliğe Katkıları

Bu kitaptaki bilgilerin bir kısmını İngilizce, Almanca, Fransızca, İtalyanca, Lehçe, Rusça, İspanyolca ve Macarca dillerinde okuyabilirsiniz.

telc Avrupa Dil Sertifikaları – eski adıyla VHS Dil Sertifikaları (Volkshochschulen, Alman Halk Eğitim Merkezleri) – günümüzde de yabancı dil eğitimine katkıda bulunmaktadır. Bu sertifika çalışması, kırk yılı aşkın bir süredir yetişkinlere yönelik yabancı dil eğitiminin gelişiminde son derece etkin bir rol oynamaktadır. Uluslararası düzeyde olan sertifikalar, özellikle yabancı dil eğitiminin yaygınlaşmasına sağladığı katkılardan dolayı kişilerin mesleki gelişimine ve geleceğine çok önemli etkisi olan özelliklere sahiptir.

Uluslararası geçerliliği olan bu sertifika sınavları, yabancı dil eğitiminde 1960'lı yılların sonunda başlayan “iletişim ağırlıklı eğitim modeline” yönelmeyi hızlandırmış ve değişiminin de öncüsü olmuştur. O dönemde geliştirilen yeni sınav modelleri, yabancı dil eğitiminin modernleşmesini ve yaygınlaşmasını sağlamıştır. Böylece sertifika programını başlatan Alman Halk Eğitim Merkezleri bu modernleşmenin liderliğini yapmış ve zirvesinde yer almıştır. Ayrıca bu gelişmelerle birlikte okullarda da “günlük ve mesleki kullanımı ön plana çıkaran” yabancı dil eğitimi anlayışı, zaman içinde hızlanarak uygulanmaya başlanmıştır.

Küresel anlamda önemli olan bu gelişim sürecinin, her zaman bir Avrupa boyutu olmuştur. Ulusal sınırların ötesine geçen bu eğitim yönelimi, öncelikle VHS Dil Sertifikaları'nın ortaya çıkmasından itibaren, birçok Avrupa dillerinde de kullanılmıştır. Bunun sonucunda da Avrupalılık bakış açısı, daha ilk zamanlarda bile “çokdillilik kültürüne” kapılarını açmıştır. Dahası, bu gelişmeler ülkeler arasında halen devam eden yoğun bir etkileşim sürecine de yol açmıştır. Örneğin, Avrupa'nın iletişime öncelik veren bir dil eğitimi ve adil bir sınav sistemi oluşturma çabaları, Almanya'dan çıkan fikirlerle başka ülkelerde de ileriye taşınmıştır. Avrupa kalite ölçütlerinin oluşturulması sürecinde ise, başta Goethe Enstitüsü ve ALTE (Association of Language Testers in Europe, Avrupa Dil Testleri Sunucuları Birliği) olmak üzere, diğer Avrupalı test sunucularıyla ortak çalışmalar yapılmış ve bu çabalar Avrupa Dil Sertifikaları'nın gelişimine büyük bir katkı sağlamıştır.

Bugün hareketliliğin büyük önem kazandığı küreselleşen dünyada, telc Avrupa Dil Sertifikaları, sınav sisteminin güvenilirliği, geçerliliği ve adil değerlendirme yöntemleri sayesinde, mesleki kariyerden, vatandaşlığa geçişlere kadar birçok alanda talep edilmektedir. Bugün 20 ülkede etkinlik gösteren telc, başarı öyküsünü sürdürmektedir.

İçindekiler

06	Avrupa Dil Sertifikaları
09	Giriş
11	Önsöz
18	Türkiye'den Yorumlar
22	telc'in Öyküsü
23	Avrupa Dil Sertifikaları Standart Koyuyor
24	Kilometre Taşlarının Zaman Çizelgesi
32	Dünya Çapında Başarılı İletişim İçin telc İngilizce Sertifikaları
33	telc Haritası
35	Kamusal Destekli Proje Olarak Sınav Merkezi
38	telc Partnerlerinden Yorumlar
40	Çokdillilik ve Uyum
41	Dil Anahtardır
42	Yeni Bir Dil, Bilmediğimiz Dünyaların Kapılarını Açar
44	Almanca Öğrenmekten Büyük Keyif Aldım
45	Bir Dili İyi Derecede Bilmek, İnsanın Özgüvenini Artırır, Kendinden Emin ve Özgür Olmasını Sağlar
46	Çok dillilik, Uyum ve Temel Eğitim Hakkı
48	telc Türkiye'de
49	Avrupa Bakış Açısı – Önyargı ve Dil Engellerinin Aşılması
51	Şirketler İçin Uluslararası Dil Sertifikalarının Önemi
53	Çokdilliliği Desteklemek: telc'in Öğrencilere Yönelik Türkçe Programı
54	telc Partnerlerinden Yorumlar
56	telc Sınavlarının Kalite Standardı
57	Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi: Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme (CEF)
60	ALTE: Uluslararası Dil Değerlendirmede Kalite Standartları Oluşturma
62	ALTE Üyeleri – ALTE members
64	telc Sınavlarının Kalite Standartları
68	Minimum standards for establishing quality profiles in ALTE examinations
70	"Zertifikat Deutsch: Dünya Çapında En Başarılı Almanca Sınavı"
72	telc Partnerlerinden Yorumlar
76	Yayına Katkıda Bulunanlar
78	Kaynakça

Giriş

Küresel dünyada büyük önem taşıyan telc sertifikalarını bugüne taşıyan fikrin doğmasının üzerinden 40 yılı aşkın bir zaman geçti. telc Avrupa Dil Sertifikaları programının bu 40 yılda ulaştığı konuma ve edindiği birikimlere tarihi bir perspektiften bakarak, günümüze ışık tutmak gerektiğini düşünüyorum.

Bu kitabı, DVV bünyesindeki öncü uzmanlar tarafından başlatılıp, bugünkü telc Avrupa Sertifikaları'na kadar uzanan süreçte, dil becerilerinin nesnel ve standart yöntemlerle sertifikalandırılmasının 40. yılı vesilesiyle yayımlıyoruz.

Bu kitap için önsöz yazan bütün saygıdeğer şahıslara; T.C. Milli Eğitim Bakanı Nimet Çubukçu'ya, Federal Araştırma ve Eğitim Bakanı Prof. Dr. Annette Schavan'a, DVV Başkanı ve Almanya Federal Meclisi Eski Başkanı Prof. Dr. Rita Süssmuth'a, Avrupa Birliği Genel Sekreteri Büyükelçi Volkan Bozkır'a ve Avrupa Konseyi Yabancı Dil Eğitimi ve Politikaları Bölümü Başkanı Joseph Sheils'e teşekkürü bir borç biliyoruz.

Bir toplumun geleceği için eğitimin ne kadar önemli olduğunu hepimiz biliyoruz. Siyasetçilerin bu konuya sürekli olarak ilgi göstermeleri, özellikle büyük ekonomik ve sosyal çalkantıların yaşandığı günümüzde son derece dikkate değer ve önemli bir olaydır.

"Avrupa Dil Sertifikaları: Yaşam Boyu Eğitimin Kilometre Taşları" başlığını taşıyan bu kitaba katkıda bulunan yazarlarla ulusal ve uluslararası çözüm ortaklarımıza en içten teşekkürlerimizi sunarız. Kuşkusuz; hedef olmadan fikir olmaz, bu hedeflere giden bir yol olmadan da girişim olmaz. Uzun yol katetmek isteyenlerin ise iyi ve güvenilir ortaklarının olması gerekmektedir. Bugün 20 ülkede 3.000'i aşan lisanslı telc sınav merkezini ve 14.664 lisanslı sınav yetkilisini çözüm ortaklarımız arasında sayıyoruz. 2009 yılında bir temsilcilik açtığımız Türkiye ise Avrupa'da çokdillilik ve kültürel uyum için başlattığımız çalışmada stratejik bir konumdadır. Bu devasa ilişki ağı bize sonsuz kıvanç veriyor. Dolayısıyla bu ilişkilerin Almanya'da, Avrupa'da ve ötesinde daha yoğun olarak geliştirilmesine devam edeceğiz. Türkiye'de dil eğitimi ve bu alandaki yetkinliklerin değerlendirilmesinde, standart ve nesnel sertifikalandırmanın gerekli olduğuna ve bu alanda telc olarak önemli katkılarımızın olacağına inanıyoruz.

telc – language tests dokuz dilde 50'yi aşkın sınav sunmaktadır. Avrupa Konseyinin "Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi"ni ve Avrupa Komisyonunun "Anadil Artı İki" vizyonunu, başka hiçbir kurum telc kadar tutarlı bir biçimde uygulamaya koyamamıştır. Yalnızca sınav çeşitliliğimizi değil, çalışanlarımızın çokkültürlü olmalarını da kurumumuzun bir sermayesi olarak görüyoruz. Sayıları 60'a ulaşan çalışanlarımız



Jürgen Keicher
telc Genel Müdürü



10 farklı ülkeden geliyor; ailelerinin nereden geldiğini ise hiç hesaba katmıyoruz. Bunun dışında test yazarlarımızın, danışmanlarımızın ve eğitmenlerimizin geldiği en az bir 10 farklı ülke daha var. Merkezimizin bulunduğu Frankfurt/Main çeşitli ülkelerde ve yörelerde bulunan kilit kişilerle ve karar vericilerle daha iyi temas kurmamıza olanak veriyor. Artık telc Almanya'nın neredeyse tüm eyaletlerinde bir ofisle temsil ediliyor. Yurt dışında en son açtığımız ofis İstanbul'da. Pekin'de bir ofis projemiz devam ediyor. Ayrıca Avrupa Dil Sertifikaları Çin'de ve Güney Kore'de de ilgi görüyor.

Uluslararası kabul gören başarı belgeleri aslında her yerde isteniliyor. Sertifikalarımız dil öğreniminde hedefe odaklanmayı, ölçümde nesnellığı, tespitte şeffaflığı esas alıyor. Kısacası, bağlantıların giderek sıklaştığı dünyamızda daha çok insanın iletişim kurmasını, dolayısıyla hareket olanaklarının artmasını ve kültürler arasında köprülerin kurulmasını simgeliyor.

İnsanın olmak istediği yerde olması, yapmak istediği işi yapması genellikle rastlantı değildir. Halk Eğitim Merkezleri'nde ve birliklerinde, dershanelerde, siyasette, ekonomide, yurt içinde ve dışında birlikte çalıştığımız çözüm ortaklarımızla hedefimiz şudur: Dil eğitiminde kaliteyi artırmak, adil değerlendirmeyi yaygınlaştırmak ve iletişim becerilerini geliştirmek. Bu hedef bizim inandığımız ve tam anlamıyla özdeşleştiğimiz bir görevdir. Yabancı dil eğitimini dilin kendisiyle sınırlandırmıyor, küresel kapsamlı bir yaygın eğitim programının bir kesiti olarak görüyoruz. Çünkü dil yalnızca konuşmak için bir araç olarak anlaşılmalıdır. Dil; bir insanın bilgi, beceri, kültür ve kimliğinin bir bütünüdür ve yabancı dillerle bu kültür birikimi artar.

Yayınımızı keyifle okumanız, sertifikalarımızı denemeniz ve bizlerle olmaya devam etmeniz dileğiyle!

Önsöz

Çağımızın hızlı teknolojik gelişmeleri, örgün eğitimde alınan eğitimin yetersiz kalmasına neden olmaktadır. Bu itibarla, hayat boyu öğrenme modelleri günümüzün gerekliliklerinden biri haline gelmiştir. Hayat boyu öğrenmenin gerçekleştirilmesi, örgün eğitim kurumlarında mümkün olmadığından, ülkemizde olduğu gibi pek çok ülkede de Halk Eğitim Merkezleri aracılığıyla yapılabilmektedir.

Yüzyılın küreselleşme ile birlikte getirdiği zorunluluklarından birisi de farklı ülke dillerinin öğrenilmesidir. Bu süreçte yabancı kelimesi, yerini farklı veya başka kelimelere bırakmıştır. Toplumların birbirlerini yabancı olarak görmeleri de yakın bir gelecekte imkânsız hâle gelecektir. Dolayısıyla hayat boyu öğrenme, teknolojik gelişmelere sadece ülke içerisinde uyum sağlama mekanizması olarak değil, küreselleşme sürecinin bir gereği olarak da kendini göstermektedir.

Özellikle sürecin mihenk taşı olan dil öğretiminin uluslararası düzeyde standartlaştırılarak sertifikalandırılması, uluslararası alanda yönetimlerin ve halkların daha iyi ve daha doğru iletişim kurmalarını, birbirlerini daha iyi anlamalarını sağlayacaktır. Sağlıklı iletişim kurulması da ülkeler arasında daha sağlam köprülerin kurulmasını beraberinde getirecektir. Böylece Avrupa'nın çokdillilik ve çokkültürlülük hedefine bir adım daha yaklaşmış olacaktır.

Örgün eğitim dışında kalan her yaştaki bireyin ihtiyaç duyduğu eğitimin kamu kurumları yanında özel teşebbüslerce verilebilmesi bu eğitimden yararlananlar için önemli bir fırsattır.

Günümüz toplumunun ve bireyinin bu ihtiyacını görerek yıllar öncesinden başlatılan çalışmalar takdire şayandır. Ayrıca bu çalışmalar çokdilliliğe ve çokkültürlülüğe katkıda bulunacağından, desteklenmeli ve teşvik edilmelidir.



Nimet Çubukçu
T.C. Milli Eğitim Bakanı



Prof. Dr. Annette Schavan
Almanya Federal Cumhuriyeti
Araştırma ve Eğitim Bakanı

Her konuda olduğu gibi eğitim konusunda da, doğru zamanda doğru fikir geliştirebilen ve bu fikirlerin heyecanını uygun çözümlerle paylaşabilen kişiler, kemikleşmiş yapıları değiştirebilirler. Sonrasında da pek çok alanda olumlu değişikliklere yol açan yaratıcı ve verimli bir süreç başlatabilirler.

Yenilikçi açılıma verilecek iyi bir örnek, Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği çatısı altında Bavyalı dil uzmanı Robert Nowacek tarafından geliştirilen Halk Eğitim Merkezleri Dil Sertifikaları'dır. Nowacek, bu girişim için doğru yer olarak Münih'i, doğru zamanı ve büyük teşkilatıyla Halk Eğitim Merkezlerini seçerken, doğru çözüm ortağını da belirlemiştir. Bu ortaklığa kısa bir süre sonra, sadece çocuklar ve gençler değil, yetişkin eğitiminden de sorumlu olan Federal Eğitim Bakanlığı da dâhil olmuştur.

Halk Eğitim Merkezleri Sertifikaları yabancı dil derslerinin tamamen yeni bir alanda konumlanmasını sağlamıştır. Artık boş zaman değerlendirme veya hobi amaçlı olarak sunulan kursların yerini, belli başlı bir müfredata dayanan ve öğrenme sürecine somut hedeflerin yön verdiği bir kurs anlayışı almıştır. Tüm bunlar yetişkin eğitimi alanında çalışan diğer Avrupa ülkelerindeki eğitim uzmanlarının da dikkatini çeken, gerçek kilometre taşları olmuştur.

Yetişkin eğitimindeki bu değişim, elbette o kadar çabuk gerçekleşmemiştir. Bilimsel çalışmaların bugün de devam ettiği bu süreç onlarca yıl sürmüştür. Federal Eğitim Bakanlığında benden önce görev yapan meslektaşlarımla pek çoğu da bu gelişmenin önemini kavramış ve gereken maddi desteği sağlamıştır.

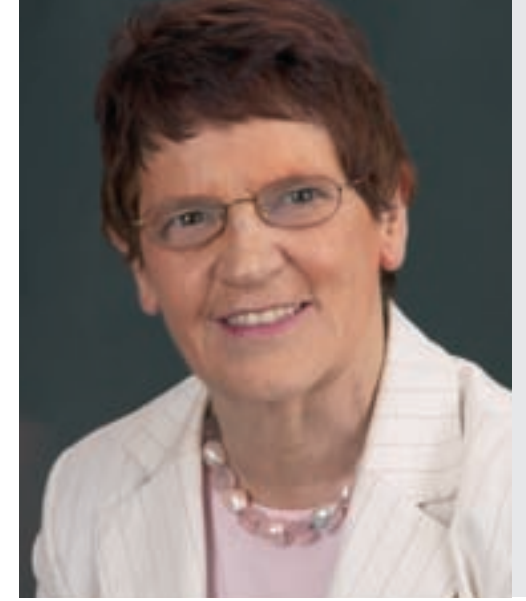
Böylelikle bu değişim süreci ve başarı öyküsüne federal kurumların da katkısı olmuştur. Vatandaşların vergileriyle yapılan bu desteklerin boşa gitmediği, dünyaya bugünkü perspektiften bakıldığında açıkça görülebilmektedir. Özellikle de kamudan destek alarak proje yürüten Halk Eğitim Merkezlerinin bünyesinde bugünkü *telc – language tests* adı altında, ekonomik olarak kendi ayaklarının üstünde durabilen, kamu yararına çalışma hedefli bir limited şirketinin oluşturulması çok önemlidir. *telc*'in bugün 20 ülkede başarılı çalışmalar yürütmesi, çeşitli alanlarda çokdilliliğe ve kültürel uyum süreçlerine katkıda bulunması, bunu gözler önüne sermektedir.

Sonuç olarak dil sertifikalarının geçirdiği başarılı evrimin, yetişkin eğitiminin toplumumuzda giderek ne kadar önem kazandığını gösteren bir kanıt olduğunu söyleyebiliriz. Yetişkin eğitimi sunan kurumlarda ustalıklı ve tutkuyla bu görevi göğüsleyen herkese derin saygılarımla ve takdirlerimi sunarım.

40 yılı aşan bir dönemden bu yana yetişkin eğitimine büyük katkılarda bulunan Avrupa Dil Sertifikaları, bugün özellikle Avrupalılık boyutu açısından, her zamankinden daha fazla önem kazanmıştır. Günümüzde uygulanmakta olan telc sınavları, daha önceden de olduğu gibi çokdilliliği esas almaktadır. Öncüleri tarafından uluslararası bir organizasyonla hazırlanan ve çeşitli dillerde (Almanca, İngilizce, Fransızca, İspanyolca, İtalyanca, Portekizce, Çekçe, Rusça ve son olarak Türkçe) verilmekte olan telc sertifikalarının, “çokdillilik” kavramının siyasi bir vizyon olmasından çok önce hayata geçirilmiş olması, özellikle vurgulanması gereken ve takdire şayan bir durumdur.

Bir kişinin birden fazla dili konuşabiliyor olması yalnızca şahsi bir kazanımından ibaret değildir. Çünkü diller kişinin aynı zamanda diğer kültürleri algılaması için de önemli bir araçtır. Bu nedenle telc sertifikaları sınırların aşılmasına, uluslararası işbirliğinin hızlanıp kolaylaşmasına ve önyargıların yok olmasına da katkıda bulunmaktadır. Uluslararası telc dil sınavlarının Türkiye’de de uygulanmasını büyük bir memnuniyetle izliyorum.

Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliğinin Genel Başkanı olarak, dil zenginliğinin yanı sıra güvenilir olan Avrupa Dil Sertifikaları’nın, başlangıçtan itibaren Halk Eğitimi Merkezlerince verilmiş olması, beni son derece mutlu etmektedir. İlk olarak 1960’lı yıllarda geliştirilmeye başlanan dil sınavlarının bugünkü gücünün, yenilikçi olmasından ve başarı performansından kaynaklanıyor olduğu kanıtlanmıştır. Bu nedenle, bu çalışmalarını dil eğitiminin önemli bir kilometre taşı olarak nitelendirmek yanlış olmayacaktır. Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliğinin bir kuruluşu olan ve kamu yararına hizmet veren telc günümüzde de çokdillilik, kalite ve yenilikçi düşünme geleneğini sürdürmektedir. Gururla telc’in 40. yılını kutluyor ve gelecekte de başarılarının devamını diliyorum.



Prof. Dr. Rita Süßmuth
Almanya Federal Meclisi Eski Başkanı
Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği
Genel Başkanı



Dr. Ernst Dieter Rossmann
Federal Alman Meclisi Üyesi,
Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği
Yönetim Kurulu Başkanı

telc, Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliğinin bünyesinden doğarak dil sınavları piyasasına girdiğinde, Goethe Enstitüsü gibi kültür kurumları, bakanlıklar veya farklı kurumlarca desteklenen DELF/DALF, DELE veya Cambridge ESOL gibi sunucuların dünyasına cesur bir adım attığını, fakat işinin zor olacağını düşünmüştüm. Ancak bugün bu düşüncelerimin doğru olmadığını ve telc'in bu sunucularla aynı kulvarda koşan ve takdir gören bir rakip konumuna ulaştığını görüyorum.

telc, Alman Halk Eğitim Merkezlerinin “Herkes EĞİTİM” sloganına uygun bir biçimde yol alarak, dil sınavlarını yalnızca dil eğitime kolay ulaşabilen kesimler için değil, siyasi gündemde sıkça sözü geçen ve desteklenmesi gereken kesimler için de ulaşılır kılmıştır. Günümüzde 430.000 göçmen, uyum kurslarının ardından girdiği telc sınavını başarıyla tamamlamıştır. telc ayrıca kısa bir zamandan bu yana Türk öğrencilerin ana dili bilgilerini kanıtlayabilmeleri için Türkçe sınavları da sunmaktadır. Bu girişimler, eğitimde dezavantajlı konumdaki kesimlerin öğrenme ve yaşam fırsatlarının düzelmesine katkıda bulunuyor. Böylelikle eğitim politikasının haklı olarak talep ettiği “hiçbir birey kaybedilmemelidir” hedefi doğrultusunda ilerleniyor.

telc GmbH'nın sosyal dezavantajlı kesimler için sorumluluk almasını yalnızca DVV Yönetim Kurulu Başkanı olarak değil, eğitim politikalarına odaklanan bir politikacı olarak da takdirle karşıyorum.

1960'lı yıllarda Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliğinin (DVV) çatısı altında, daha önce örneği görülmemiş, zamanla pek çok takipçisi çıkan ve günümüzde hâlâ Halk Eğitim Merkezlerinin yenilikçi gücünün ve yaratıcılığının kanıtı olarak görülebilen iki büyük fikir geliştirildi. Bernd Donnepp tarafından ortaya atılan birinci fikir, Günther Jauch tarafından "televizyon ödülleri Wimbledon'u" olarak adlandırılan Adolf Grimme Ödülleri'nin başlatılmasıydı. İkinci fikir ise 1960'ların sonlarına doğru Bavyera Eyaleti Halk Eğitim Merkezleri Birliğinde çalışan meslektaşımız Robert Nowacek'in dil sertifikalarının geliştirilmesinin gerektiği fikri oldu.

Bugün, Halk Eğitim Merkezlerinin o dönemlerdeki "otoriteye karşıtlık" zihniyetini bilenler, o yıllarda Halk Eğitim Merkezlerinin dil kursu katılımcılarından bitirme sınavı talep etmelerinin, birlik içerisinde ne kadar ateşli tartışmalara yol açtığını tahmin edebilirler.

Ancak sertifika projesi artık yol almaya başlamıştı ve bunda başlıca Avrupa dilleri için sertifikaların geliştirilmesini uzun yıllar boyunca kamu kaynaklarıyla destekleyen ileri görüşlü Federal Bilim ve Eğitim Bakanlığı yetkililerinin de önemli katkıları oldu. DVV'nin yaratıcı atölye rolünü, sonradan Alman Yetişkin Eğitimi Kurumuna (DIE) dönüşen Pedagojik Araştırmalar Bölümü üstlendi. Goethe Enstitüsü ile saygın bir çözüm ortağı kazanıldı. DVV ile Goethe Enstitüsü 1970'lerde Almanca sertifikasını (Zertifikat Deutsch) ortaklaşa geliştirdiklerinde, bu sınav formatının yaklaşık 30 yıl sonra göç yasası uyarınca kurulan entegrasyon kurslarında kullanılacağını kimse tahmin bile edemezdi.

Eski adı WBT olan telc, 1998 yılından itibaren sertifika sınavlarını kamu yararına çalışan bir limitet şirketi statüsüne geçerek sunmaya başladı. DVV'nin bir kuruluşu olan telc, bugün ulusal ve uluslararası çapta dil konusunda önde gelen sertifikalandırma kurumları arasında yer almayı, bazı rakiplerinin aksine kamu fonlarından finansman almadan başardı. Federal Eğitim Bakanlığının sertifika projesinin yalnızca başarılı değil, aynı zamanda sürdürülebilir olduğu açıkça kanıtlanmış oldu.

telc, sınav programında dokuz dilin birden yer aldığı tek önemli sertifikalandırma kuruluşu olduğundan, ekonomik açıdan zor günlerde bile geleceğe güvenle bakabilmektedir. Dil eğitimi veren kurumlar ve Halk Eğitim Merkezleri, başlıca Avrupa dillerini ve bazı dünya dillerini kapsayan bu kaliteli sınav programını dünya çapında tek bir elden alabiliyor. Hükümetler de iddialı dil programlarının uygulanmasında telc'i çözüm ortağı olarak benimsediler. Örneğin, Almanya Federal Göç ve Mülteciler Dairesi, telc'i entegrasyon kurslarının sınavlarını düzenlemekle görevlendirdi. telc'in ana kuruluşu olarak DVV, 40 yılını aşan kuruluşuyla gurur duyuyor. Tüm telc çalışanlarına özverili çalışmalarından ötürü teşekkür ederim. İnsanlar artık dil öğrenmekle yetinmeyip öğrendiklerini telc sayesinde kabul gören bir sertifikayla taçlandırıyor o zaman bu, tüm telc çalışanlarının başarısıdır.



Ulrich Aengenvoort
Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği Müdürü



Joseph Sheils

Avrupa Konseyi, Yabancı Dil Eğitimi
ve Politikaları Bölümü Başkanı

This anniversary publication illustrates the valuable contribution that the European Language Certificates have made to the promotion of plurilingualism in Europe. Early work was based on Council of Europe reference tools such as Waystage and Threshold Level, and today's tests draw on its Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). The framework is widely used in Europe and beyond in the planning, guiding and assessment of learners' progress in developing their plurilingual repertoire in a lifelong learning perspective.

In view of the widespread use of the CEFR, it is important to recall that the framework is a descriptive rather than a prescriptive instrument that is intended to assist users in reflecting on and analysing their own situation and needs. It is meant to facilitate them in making the decisions that are appropriate to their specific context, while respecting certain shared principles and values. Its flexible nature allows decisions to be made as close to the point of learning as possible.

All users have a shared responsibility for applying the CEFR in a principled, coherent and transparent manner. This involves making use of the full apparatus that the CEFR provides to promote the development of plurilingual and intercultural competences and includes availing of its unique potential to validate the differentiated plurilingual profile of the language learner – a developing, uneven profile with different competences, at different levels of proficiency, in more than one language, which changes throughout the individual's life.

It is noteworthy that telc tests are available in a range of languages in a number of countries, helping to convey the CEFR as a valuable tool in the necessary shared reflection, communication and networking across languages and national boundaries. Professional bodies who like telc work in the field of assessment appreciate the support provided by the 'toolkit' developing around the CEFR: In addition to illustrative material for the proficiency levels, there are manuals on relating language examinations to the CEFR and on language test development and examining.

I note that telc is also dealing with high stakes situations involving the development of fair and impartial language tests for citizenship purposes. This is a rapidly developing and politically sensitive area with human rights implications. As the CEFR is increasingly used as a basis for language requirements for entry, residence and citizenship purposes, the Language Policy Division has developed guidelines and tools relating to the development, implementation and evaluation of language policies to support the integration of adult migrants. I am pleased that telc is contributing its considerable experience and expertise to this very important area and I wish it continued success in its worthy initiatives to ensure the highest professional standards in the field of testing.

Ülkeler arasındaki sınırların giderek yok olmaya başladığı bir dünyada, farklı dilleri kullanmanın önemi her geçen gün artmaktadır. İlerleyen teknolojiyle birlikte kültürlerarası iletişimin ilk kez bu kadar yoğunlaştığı günümüzde, bir dili, inceliklerine vakıf olacak şekilde öğrenmek, o dilin ait olduğu kültürü keşfetmemizi ve sosyal ve kültürel anlamda gerçek bağlar kurabilmemizi sağlamaktadır.

Avrupa Birliği'nin (AB) farklı dillere sahip toplumları bir araya getiren bütünleşme süreci, hiç kuşkusuz ülkemizin de bulunduğu coğrafyada kültürlerarası iletişimi güçlendirmektedir. AB, sahip olduğu zengin kültürel çeşitliliğe ve dil çeşitliliğine saygı gösterilmesini ve Avrupa'nın kültürel mirasının korunmasını ve geliştirilmesini gözetmektedir. Ülkemizin AB'ye üyeliği de, Birliğin bu çok önemli hedefe ulaşmasına katkıda bulunacaktır. AB'ye katılım sürecinde, AB ile iki yönlü bir iletişim çerçevesinde, biz de iki kültürün karşılıklı olarak birbirini daha iyi tanımasını önemsiyor ve dil çeşitliliğini, iletişim kurmamızın önünde bir engel olarak değil, tam tersine bu yönde kullanılacak önemli bir araç olarak görüyoruz.

Gerçek bir dil çeşitliliğine sahip olan ve hâlihazırda 23 resmi dili bulunan AB, çokdilliliği destekleyen bir politika izlediğini Mart 2002 tarihinde Barselona'da gerçekleştirilen AB Zirvesi'nde ortaya koymuştur. Zirvede alınan kararlar doğrultusunda, AB'deki her çocuğun, ana dili hariç, en az iki dil öğrenmesi öngörülmüştür. Farklı yabancı dilleri kullanabilmek sadece kültürel ve sosyal iletişim bakımından değil, ekonomik kalkınma bakımından da hayati önem taşımaktadır. Küreselleşme sürecinde ekonomik kalkınmada bilgi yoğun ve yüksek katma değerli mal ve hizmet üretimi ön plana çıkmış, özellikle işgücünün eğitim seviyesi ve gerekli yeteneklere sahip olması önem kazanmıştır. İşte bu noktada ekonomik ve ticari stratejilerin belirlenmesinde kültürlerarası iletişim öne çıkmakta ve dolayısıyla farklı dilleri kullanabilme yeteneği bir avantaj sağlamaktadır.

Diller için Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ni temel alarak faaliyetlerini sürdüren "telc – language tests" in sunduğu dokuz Avrupa dili arasında Türkçenin de bulunmasının, AB'ye katılım sürecinde bulunan ülkemiz açısından değerli bir katkı sağladığını düşünüyorum. Ülkemizin AB üyeliğiyle birlikte Türkçenin AB'nin resmi dillerinden biri olacağını göz önüne alarak, "telc – language tests" in ağını daha da yaygınlaştırmasını ve bu köprü görevini perçinlemesini ümit ediyorum.



Volkan Bozkır
Büyükelçi
Avrupa Birliği Genel Sekreteri

Türkiye’den Yorumlar Üniversite ve Yaşam Boyu Eğitim

Küreselleşme sürecinde, birçok alanda yaşanan hızlı değişim ve gelişim, eğitim ve öğretim kavramlarında da yeniliklere yol açmaktadır. Gerek ülkemiz, gerekse tüm dünya için yeni bir olgu olan yaşam boyu eğitim kavramını, Avrupa Birliği Komisyonu, bilgi, beceri ve yetkinlikleri geliştirmek amacıyla, kişisel, toplumsal, kurumsal ve/veya istihdam odaklı perspektif içinde, yaşam boyunca yapılan tüm eğitim etkinlikleri olarak tanımlamaktadır. Avrupa Birliği (AB), Lizbon 2010 stratejisi ile, bilgiye dayalı, rekabet edebilir, gelişmiş bir iş gücüne ve sürdürülebilir kalkınmaya dayanan bir ekonomiye sahip olmayı; yenilikçi faaliyetlerin güçlendirilmesini, sosyal güvenlik ve eğitim sistemlerinin modernleştirilmesini hedeflemiştir. Yaşam boyu eğitim bu stratejinin ana bileşeni olarak görülmekte ve AB ülkelerinde etkin olarak uygulanmaktadır.

Genç bir nüfusa sahip olan ülkemizin bireylerini, dünyada yaşanan hızlı değişimin gerektirdiği bilgi ve becerilerle donatmak ve Türkiye’yi layık olduğu çağdaş ve gelişmiş toplumların bilgi düzeyine çıkarmak için en önemli görev, hiç şüphesiz üniversitemize düşmektedir. Aydın, araştırmacı ve yaratıcı insanlar yetiştirmeyi kendine misyon edinmiş olan Boğaziçi Üniversitesi, 2002 yılından itibaren “Yaşamboyu Eğitim Merkezi” (BÜYEM) vasıtasıyla, yaşam boyu eğitim felsefesine de öncülük etmektedir.

Küreselleşen dünya, kişilerin ve kurumların iletişimini de ön plana çıkarmaktadır. İletişimin temel koşullarından olan yazılı ve sözlü iletişim, tüm dünyada ortak bir dil kullanımını zorunlu hale getirmektedir. AB, üye ülkelerindeki kültür, gelenek ve dil çeşitliliğini son derece önemli ve değerli bulmaktadır. Dilsel ve kültürel çeşitliliği öne çıkaran AB, çokdilliliği desteklemekte; vatandaşlarının ana dillerinin yanı sıra, iki farklı dil daha öğrenmelerini teşvik etmektedir.

Boğaziçi Üniversitesinde 1863 yılından bugüne kadar, kesintisiz olarak İngilizce eğitim verilmekte olup, öğrencilere birçok farklı dil öğrenme imkânı sağlanmaktadır. Üniversitemiz yabancı dil eğitiminde kazandığı bu birikimini, yaşam boyu eğitim kapsamında topluma paylaşılmaktadır.

Günümüzde dil çeşitliliği; dil politikalarının önemli bir bileşeni olduğu gibi, dil yeterliliklerinin ölçülmesini de gerektirmektedir. Eğitim sonuçlarının mümkün olan en yüksek kalitede ölçülmesi ve dil yeterliliklerinin tespiti, bireylerin yetkinliklerinin yanı sıra, eğitim sisteminin de değerlendirilebilmesi için imkân sağlayacaktır. telc’in Türkçe dahil dokuz dilde ve değişik seviyelerde uluslararası geçerliliği olan sınavlar uygulaması önemli bir ihtiyacı karşılayacaktır.



Dr. Tamer Atabarut
Boğaziçi Üniversitesi Yaşamboyu
Eğitim Merkezi Müdürü

Sanayi

“Bir lisan bir insan” der ve yabancı dil bilene saygı ve takdirini ifade eder Türk halkı. Yabancı dil bilmeyen bilge ve sağduyulu insanlar da inanır bu tespite gönülden.

Yabancı dil, kişisel gelişimin yanında ekonomik ve kültürel anlamda başarılı ve sağlıklı iletişim, entegrasyon, tolerans ve çok yönlü işbirliğini mümkün kılarak toplumda refah ve barışı da destekler.

Türkiye’de uluslararası ilişkileri olan şirketlerde çalışmak için başvuran ve kariyer yapmak isteyen adaylardan en az iki yabancı dile hâkim olmalarını istiyoruz.

Avrupa Birliği ülkeleri de çocuklarının eğitiminde iki yabancı dil öğretmeyi hedeflediklerini açıklamışlardır. Yabancı dil bireylerin ve toplumların geleceği için önemli bir anahtar ise bu anahtarın varlığını ve ihtiyaçlara hangi düzeyde cevap verebileceğini telc’in 40 yıldır uyguladığı ve sürekli geliştirdiği standart sınavlar ve sertifikalar ile ölçmek ve kanıtlamak mümkündür.

Şu anda Türkçe dâhil dokuz dilde ve Türkiye dâhil 20 ülkede uygulanan bu testler aynı zamanda yabancı dil öğretme yöntemlerinin geliştirilmesine de katkı sağlamaktadır.

Keşke bu testleri şirketlerin yanında en azından yabancı dil öğretmeni yetiştiren okullarımızda da kullanabilsek...



Salih Ertör
İnsan Kaynakları Müdürü
Mercedes Benz Türkiye A.Ş.

Turizm ve Otelcilik

Otelcilik; müşteri kavramının yerini misafir kavramının aldığı, her an ne iş yaptığımızı ve nasıl yaptığımızı bizzat misafirlerimizin beklentilerinin belirlediği ve değişen beklentilerle beraber çalışma şeklimizin de sürekli değiştiği, 24 saat aktif ve oldukça dinamik bir sektördür. Bu dinamizmin temel taşı İNSANDIR, çünkü hizmeti alan da veren de insandır. Misafir, mekânı sadece sevdiği için tercih etmez; gideceği oteli, aynı zamanda alacağı hizmeti bilerek ve belli beklentilerle gider. Yine ancak beklentileri karşılanırsa, mekân anlamlı ve unutulmaz hale gelir. Kempinski'nin iki temel sloganı aslında tüm bunların bir özetidir: "It's all about people" yani "Her şey insanla başlar" ve "From good to best" yani "İyiden en iyiye".

Çırağan Palace Kempinski İstanbul'un (ÇPKİ) kapısından giren misafir güler yüzle karşılanır, güler yüzle eşlik edilir, odasına güler yüzle yönlendirilir. Bu esnada tüm Çırağanlılar, misafiri tanımaya ve anlamaya çalışır ki; dile getirmedeği istek ve beklentileri de karşılansın. İşte gerçek otelcilik budur. Bireysel ihtiyaçları keşfedilen ve bu ihtiyaç ve beklentileri karşılanan kişi müşteri değil, misafir olarak adlandırılır. Bunun için ÇPKİ çalışanları elbette pek çok konuda kendilerini geliştirirler. Misafirlerin söze dökülmeyen isteklerini keşfetmek için kişinin dört adet göze ve dört adet kulağa, ancak hizmeti verirken bir adet ağıza ihtiyacı vardır. Haliyle misafire bakan değil, misafiri gören ve onu dört kulağıyla dinleyen kişidir Çırağan çalışanı. Misafire tüm bunların ışığında hizmet veren Çırağanlının aslında kuracağı sadece birkaç cümle vardır. ÇPKİ misafirleri dünyanın dört bir yanından geldiği için her Çırağanlının tüm bunları yaparken çok önemli bir şeye ihtiyacı vardır: Dile hâkim olmak ve etkili konuşmak. Çünkü bir cümlesiyle dünyayı anlatabilmeli ve bir cümlesiyle misafire pek çok şey sorabiliyor olmalıdır. İşte bu nedenle, ÇPKİ'de İngilizce bir yabancı dil değildir. İngilizce, her çalışanın tam anlamıyla hâkim olarak kullanabildiği ortak iletişim dilidir. Yabancı dil, Arapça, Rusça, Almanca ve diğer dillerdir.

İngilizcenin ortak iletişim dili olduğu ÇPKİ'de, çalışanların dil yetkinlik seviyelerinin doğru tespit edilmesi, yabancı dil eğitimi için yapılan tüm çalışmaların temelinde yer alır. Çünkü dil öğrenmek, dil becerilerini geliştirmek ve dile hâkimiyet kazanmak bir süreçtir. Bu sürecin her aşamasında neler yapılacağı ve yapılması gerektiği ancak doğru seviye belirlemesi yapılırsa yani ihtiyaç doğru belirlenirse doğru noktadan başlar ve bir hedefe götürülebilir. Aksi takdirde, yapılacak olan tüm çalışmalar için başlangıç noktası kişilerin buldukları seviyeye uygun olmayacağı için zaman ve çaba kaybına neden olacak, hatta kişilerin istek ve motivasyonlarını tam anlamıyla yok edecektir. Bu nedenle, ÇPKİ'de yapılan dil eğitimlerinin temelinde çok doğru bir seviye tespit çalışması yer alır. Bu sayede, doğru bilgilerle yapılan planlamalarla, çalışanların ihtiyaçlarına tam uygun olan program hazırlanır ve kişilerin faydayı hissettikleri bir eğitim süreci yaşamaları sağlanır. İhtiyacı doğru belirlenen çalışan, doğru bir programla istenilen hedefe ulaştırılır. Bu nedenle, ÇPKİ'de, doğru seviye belirlememizi sağlayan güvenilir dil sertifikaları, dil eğitimimizin temeli haline gelmiştir.



Şermin Yılmaz
İnsan Gelişimi ve Eğitim Müdürü
Çırağan Palace Kempinski İstanbul

Europäische Sprachenzertifikate – Kommunikation und Mehrsprachigkeit in Europa

Die Europäischen Sprachenzertifikate leisten seit über vier Jahrzehnten einen prägenden Beitrag zur Entwicklung der Fremdsprachendidaktik in der Erwachsenenbildung. Richtungweisend sind sie vor allem in ihrer Rückwirkung auf den Fremdsprachenunterricht und in ihrer Internationalität.

Die Zertifikatsprüfungen waren Vorreiter für die kommunikative Wende im Fremdsprachenunterricht, die Ende der 1960er Jahre eingeleitet wurde. Von den damals neu entwickelten Prüfungsformen wirkten moderne Ideen zurück in den Unterricht. Damit setzten sich die deutschen Volkshochschulen an die Spitze der Entwicklung hin zur Vermittlung von alltags- und berufstauglicher Sprachvermittlung, wie sie in den Schulen erst mit einiger Verzögerung ankam.

Diese Entwicklung hatte immer eine europäische Dimension. Der Blick über nationale Grenzen hinaus zeigt sich zunächst darin, dass die VHS-Sprachenzertifikate von Anfang an in mehreren europäischen Sprachen angeboten wurden und damit schon früh den Blick auf Mehrsprachigkeit hin öffneten. Gleichzeitig ergab sich eine bis heute lebendige Wechselwirkung: Deutsche Ideen beförderten europäische Bemühungen um kommunikatives Unterrichten und faires Testen, und europäische Qualitätsmaßstäbe wirkten immer wieder zurück auf die Weiterentwicklung der deutschen Sprachenzertifikate – auch durch die Partnerschaft zu anderen europäischen Testentwicklern.

Heute bieten telc Prüfungen als europäische Sprachenzertifikate durch ihre zuverlässige und faire Leistungsmessung Chancen in einer durch Mobilität geprägten Welt, berufliche Chancen, aber auch die Möglichkeit auf gesellschaftliche Teilhabe bis hin zum Erwerb von Staatsbürgerschaft.

telc'in Öyküsü

Merkezi dil sınavları; genel geçerlik, güvenilirlik, doğru değerlendirme, nesnellik ve tarafsızlık vaat eder. Kısaca, bir testte olması gereken nitelikler bu kriterlerle ölçülür.

Avrupa Dil Sertifikaları (*telc – language tests*) bunlara ek olarak başka kalite avantajları da sunmaktadır. telc sertifikaları, yabancı dil derslerinde yenilikçiliğin bir göstergesi, uluslararası standartların yaygınlaşmasında bir araç ve okuldan iş yaşamına geçişte kapıları açan bir unsur olarak kullanılmaktadır.

Avrupa Dil Sertifikaları Standart Koyuyor

Sertifika sınavları 1960'lı yıllarda yetişkin eğitiminde yaşanan "gerçekçi dönüşümlere" paralel olarak gelişti. Savaş sonrasındaki sertifika sınavları, daha ziyade sosyo-kültürel bağlamda ve toplumun gelişmesi bağlamında ele alınmaktaydı. Zamanla mesleki niteliklerin belirlenmesi kapsamında önem kazanmaya başladı ve bu yönde gelişti. Bir başka dönüm noktası ise teorik eğitimde gerçekleşti: "Eğitim bilimlerinde bilgiye ve deneyime dayalı (ampirik) eğitim, o zamana kadar hüküm süren beşeri bilime dayalı eğitimin yerini almaya başladı." (Olbrich 2001, 354)

Gerek hedef olarak yabancı dil edinmenin uygulamaya dayalı olarak teşvik edilmesi, gerekse yöntem olarak bireyler tarafından hazırlanan sınavlar yerine, denemelerle sınanarak standardize edilmiş testlere dayalı sertifikaların kullanılması, sözü geçen dönüm noktasının felsefesiyle örtüşüyordu. Hatta bu gelişmenin kendi başına bir dönüm noktası olduğunu iddia etmek de mümkündür. "Yabancı dil alanında Halk Eğitim Merkezleriyle yaygınlaşan, yetişkin bireylere sertifika kazandırma düşüncesi, özellikle 1968'den bugüne dil, teknik ve fen dallarında da hızlı bir evrim geçirdi." (Olbrich 2001, 368)

Standardize edilmiş testlerin Almanya'ya yayılması, Robert Lado'nun 1961 yılında yayımlanan, "Language Testing" adlı kitabının Marburglu eğitimci Reinhold Freudenstein (sonradan uzun yıllar Federal Hükümetin İngilizce sertifika sınavlarından sorumlu oldu) tarafından, 1971'de Almancaya çevrilmesi sayesinde gerçekleşti. Yayında talep edilen niteliksel ve istatistiksel soru analizleri, geliştirilen yeni sınav sürümlerini başından bu yana takip etti.

1960'lı yıllardaki ilk dil sertifikaları, eğitim merkezlerindeki ders biçiminin yenilenmesi talepleri üzerine şekillendi: Derslerin iletişimsel, günlük hayata yönelik, medya destekli; kısacası modern olması talep ediliyordu.

Kitabın çevirisinden sonra yenilik talepleri "iletişimsel dönüm noktası" kavramında yoğunlaştı. Bu dönüm noktası özellikle Gießenli eğitimci Hans-Eberhard Piepho ile ilişkilendirilebilir. Piepho'nun 1974 yılında çıkardığı "İngilizce Dersinde Hedef Olarak Bildirişimsel Yaklaşımın Önemi" isimli yayını, konu hakkında küçük bir devrim yarattı.

**Yetişkin eğitiminde
"Gerçekçi Bir Dönüm Noktası"**

İletişim odaklı derse geçiş

Kilometre Taşlarının Zaman Çizelgesi



1968

1968 İngilizce Sertifikası
(bugün: telc English B1)

1969 Fransızca Sertifikası
(bugün: telc Français B1)

*DVV'nin sınav merkezi/WBT GmbH/telc GmbH ve Goethe Enstitüsünün işbirliğinde

1970

1971 Goethe Enstitüsü ile ortaklaşa Almanca sınavının geliştirilmesi

1971 Yabancılara yönelik Almanca Sertifikası* (bugün: Zertifikat Deutsch/telc Deutsch B1)

Rusça Sertifikası
(bugün: telc Русский язык B1)

İspanyolca Sertifikası
(bugün: telc Español B1)

1972 Mesleki İngilizce Sertifikası
(bugün: telc English B2 Business)

1973 İtalyanca Sertifikası
(bugün: telc Italiano B1)

1972 Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliği (DVV) bünyesinde bir sınav merkezinin oluşturulması

1973 Alman, Avusturya ve İsviçre Halk Eğitim Merkezleri Birliklerinin Uluslararası Sertifika Konferansını kurması (daha sonraki adı ICC - International Certificate Conference)

1975

1977 AGERCEL
(Fransa Ticaret Odası Yabancı Dil Merkezleri)

1975 Avrupa Konseyi tarafından "Threshold Level'in" (B1) yayımlanması

1980

1984 Migros Club Okulları
İsviçre

1981 Almanca Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: Start Deutsch 2)

İngilizce Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: telc English A2)

İspanyolca Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: telc Español A2)

1982 Fransızca Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: telc Français A2)

Rusça Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: telc Русский язык A2)

1984 Otel ve Restorancılık Sektörü
için İngilizce Sertifikası
(bugün: English B1 Hotel
and Restaurant)

1985

1987 TIT, Macaristan Yaşam Boyu
Eğitim Merkezleri Birliği

Polonya Łódź Üniversitesi
Yabancı Dil Merkezi

1985 Teknik İngilizce
(bugün: English B2 Technical)

1986 İtalyanca Sertifikası
için temel çalışmalar
(bugün: telc Italiano A2)

1987 Français à usage professionnel
(bugün: Français B1
pour la Profession)

Hollandaca Sertifikası
(programdan çıkarıldı)

1989 Japonca için temel çalışmalar
(programdan çıkarıldı)

1989 Avrupa Konseyi tarafından
"Waystage Level'in" (A2)
yayımlanması

1990

1994 Comune di Milano

1993 Portekizce Sertifikası (bugün:
telc Português B1)

English Stage 3

Katalanca Sertifikası

Portekizce için temel çalışmalar
(programdan çıkarıldı)

1994 Mesleki Almanca Sertifikası
(bugün: telc Deutsch B2 Beruf)*

Almanca Dil Durum Analizi
(programdan çıkarıldı)

Bildirişimsel yaklaşım (iletişim odaklı eğitim), konuşma becerilerinin gerçek yaşam ortamına dönük olarak geliştirilmesini de amaçlamaktaydı. Bu yaklaşımın savunucuları arasında Christopher Candlin (Lancaster Üniversitesi), D.A. Wilkins (Reading Üniversitesi) ve Jan van Ek (Utrecht Üniversitesi) bulunmaktadır. Van Ek'in yetişkinlere İngilizce dersleri için hazırladığı "Threshold Level Common Core for a European Unit Credit System" isimli çalışması ise, 1990 yılında yeniden gözden geçirilerek Avrupa Konseyinin Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi çalışmalarındaki seviye belirleme tanımlarının çekirdeğini oluşturmuştur.

Diğer yandan Habermas'a göre bildirişimsel yaklaşım ise iletişim odaklı eğitimde özgürce hedef koymanın bir ifadesidir: "Bildirişimsel yaklaşım [...] bir dilde korkusuzca, kompleksiz, kendine güvenerek anlaşmak için, hatta tam olarak hâkim olunmayan bir dilde, dilin kuralları kısmî olarak uygulanırsa bile, o dili iletişim kurabilmek için kullanabilmek" anlamına gelmektedir. (Piepho 1974,9)

Sertifika geliştirilmesi, zamanın önde gelen eğitimcileriyle yakın iletişim kurularak gerçekleştirilmiştir. Örneğin, Jan Van Ek, Hollanda'da sertifika sınavı geliştiren uzmanlar komisyonunun üyesiydi.

Peki, Halk Yüksek Eğitim Merkezi gibi geniş dallara ayrılan bir yapı, yeni bir başlangıca nasıl teşvik edilecek ve yeni fikirlerin uygulamaya geçirilmesi nasıl sağlanacaktı? Yenilikçi sertifika sınavları bu çalışmaya bir araç oldu. Başından bu yana iletişime ağırlık veren bu sınavlar, kurs bitimine kadar öğrenim sürecini olumlu etkilemeli, konuşma isteğini teşvik etmeli, dilin günlük yaşamda kullanımına ağırlık vermeli ve görsel ve işitsel yöntemler kullanmalıydı.

Dolayısıyla dil sertifikaları, en baştan beri özellikle dil kurslarında yenilikçilik ve değişimin somut bir ifadesi oldu. Aynı zamanda sertifika programı için etkili bir değerlendirme sistemi geliştirildi. Bu, dil kurslarının daha iyi yapılandırılması ve böylece kurslar arasında geçiş imkânını sağlarken, aynı zamanda içinde bir Avrupa kavramı da barındırıyordu. Avrupa kavramı öncelikle sertifikaların farklı dillere yayılmasıyla belirginleşti. İngilizce ile başlayan sertifikaları kısa bir süre sonra Fransızca, İtalyanca, Rusça ve İspanyolca takip etti. Avrupa genelinde Halk Eğitim Merkezleri gibi benzer yapılarıdaki kuruluşların çalışmalarının akılcı bir sonucu olarak 1973'te, adı sonradan International Certificate Conference (ICC) olarak değişen Uluslararası Sertifika Konferansı kuruldu.

Bu gelişmelere paralel olarak, Halk Eğitim Merkezlerinin test geliştirme uzmanlarına Avrupa bağlamında yeni etkileşim olanakları doğdu. Örneğin, Avrupa Konseyi, "dil standartlarının karşılaştırılabilirliği" konusuna ilgi duyarak, bu konuda yoğunlaşmaya başlamıştı. Buradaki ana hedef, bilimsel bulgular kazanmak değil, günlük yaşamda karşılaşılan sorulara cevap aramaktı.

Hareketlilik ve Avrupalılaşıma

1995

1995 ALTE üyeliği
(Association of Language Testers in Europe)

1997 WBT GmbH, Goethe Enstitüsü, ÖSD
(Avusturya Dil Diploması - Almanca)
ve İsviçre Kantonları Eğitim Müdürleri (EDK)
arasında üç uluslu işbirliği

1998 University of Technology, Information
and Management Rzeszów -
Yabancı Dil Merkezi Polonya

1999 VDP Almanya Özel Okullar Birliği

1998 Çekçe Sertifikası
(bugün: telc Český jazyk B1)

1995 Avrupa Konseyi'nin belirlemiş olduğu "Diller
İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi" (CEF)
ile ilgili ilk yayının çıkması

1997 Avrupa Konseyi tarafından Vantage Level'in
(B2) yayınlanması

1998 DVV bünyesindeki sınav merkezinin yerini yine
DVV bünyesinde kurulan
WBT GmbH'nin alması

2000

2002 Saarland Eyaleti'ndeki okullarda telc sınavlarının uygulanması
kapsamında Saarland Kültür Bakanlığı ile işbirliği

2003 WBT GmbH'nin göçmenler için uyum kursları sonucunda gerçekleştirilen
dil sınavları kapsamında Almanya İçişleri Bakanlığının partneri olması

2000 Start Deutsch 1 ve Start Deutsch 2*
Test Deutsch (Vatandaşlık hakkı için sınav)

2001 Test Deutsch alfa (Okuma-yazması olmayan kişiler için vatandaşlık sınavı)
İş Almancası (bugün: telc Deutsch A2+ Beruf)

2002 Start Deutsch 1 ve Start Deutsch 2*

2003 telc English A1, telc Français A1, telc Español A1,
telc Italiano A1, telc Русский язык A1

2001 "Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi"ni son sürümünün birçok
dilde yayımlanması

"Avrupa Dil Portfolyosu'nun" yayımlanması

2003 Federal Almanya Göçmen ve Mülteciler Dairesinin (BAMF) WBT'ye
(bugünkü telc) Start Deutsch 1 ve Start Deutsch 2 sınavlarını merkezi
olarak gerçekleştirme görevini vermesi

2004 Federal Almanya Göçmen ve Mülteciler Dairesinin (BAMF) göçmen
uyum kurslarının bitirme sınavı olarak "Zertifikat Deutsch" sınavlarını
gerçekleştirme görevini WBT'ye vermesi

Karşılıklı tanınma sağlanması, meslekî hareketlilik kazanılması, dil eğitiminin geliştirilmesi ve dil becerilerinin sınırlar ötesi kullanımı hedefleniyordu. Konseyin bu hedefi, Halk Eğitim Merkezlerinin sertifika geliştirme çalışmasında zaten çıkış noktası olan “hareketlilik” hedefiyle birebir örtüşüyordu.

Yukarıda bahsi geçen Threshold Levels'in geliştirilmesi, bugün mevcut olan Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne doğru atılan ilk adımı oluşturmaktadır. Avrupa'daki iletişim odaklı yönelimler ve standart oluşturma çabaları Avrupa Dil Sertifikaları'nın gelişimiyle çok yakından ilintilidir. Sertifika sınavlarının geçirdiği çok sayıda yenileme aşaması, Avrupa standartlarının tanımlanma sürecine eşzamanlı olarak yürütülmüştür. 1990'lı yıllardan sonra Avrupa Konseyi'nin yanı sıra, Avrupa Dil Sınavı Sunucuları Birliği ALTE de bu sürece eklenmiştir. Burada da sınavların karşılaştırılabilir olmasının sağlanması ana hedeflerden biri olarak gündeme gelmiştir. Avrupa Dil Sınavı Sunucuları Birliği ALTE bünyesinde bir “edinç düzeyleri” oluşturulmuş, bunun paralelinde Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (CEF) geliştirilmiş ve VHS Dil Sertifikaları bu gelişmeleri sürekli hayata geçirecek, daha iyiye doğru ilerleme hedefine ulaşmıştır.

Bu konumda, Avrupa'da bahsi geçen yönelimlerin esas itibarıyla iki ana faktöre odaklandığı görülmektedir: Bunlardan birincisi sertifikaların uluslararası alanda kullanılabilir olması için “karşılaştırılabilir” olmasıdır. İkincisi ise kişisel başarı memnuniyeti ile birlikte, eğitim ve mesleki hareketliliğe imkân tanıyan “iletişimsel”, yani yazmaya ve konuşmaya dayalı dil becerilerinin desteklenmesidir. Bu uluslararası çabalar doğrultusunda bakıldığında, Halk Eğitim Merkezleri Sertifikaları'nın ulusal sınırların ötesine taşması ve konuya Avrupalı bakış açısıyla yaklaşması, akılcı bir sonuç olarak ortada durmaktadır. Çünkü farklı kültürlere açık olmak, mesleki hareketlilik, kurum ve ülkelerden bağımsız bir başarı ölçümü ve ölçümde şeffaflık, bu yeni oluşan Avrupa sistemini tanımlayan temel unsurları oluşturmaktadır.

Geçen bu 40 yılda, verimli ve başarılı bir dil eğitimi gerçekleştirmek, Avrupa odaklı sunumlar oluşturmak ve dil becerilerini adil olarak sertifikalandırma çalışmalarıyla, sertifikalar konusunda ciddi başarılarla imza atıldı. Hatta yıllar önce bu adımları atan öncülerin hayal ettiklerinden daha fazlasına ulaşıldığı bile söylenebilir. telc Sertifikaları (telc = the European Language Certificates) VHS'nin geleneksel sertifika sınavlarını modern çağın gereklerine sürekli uyarladı ve uyarlamaya devam edecek.

Sertifika sınavlarının gelişimi, bugün halen dil eğitiminin daha çok modernleşmesi hedefiyle geliştirilmeye devam ediyor. Halk Eğitim Merkezleri ise bu hedefe çoktan ulaşmış bulunuyor.

Avrupa standartları

***telc – language tests:
Geleniğin çağa uygun dönüşümü***

Kapıları açan sertifikalar

Sonuçta telc dil sınavları kırkinci ve ellinci yılında, eğitim ya da kariyer alanına daha kolayca erişim fırsatı tanıyor. Hatta kişilere başka bir ülkede yaşama ve çalışma imkânı sağlıyor. Geçmişte sertifikalar bilgiyi ve yetkinliği kanıtlamak için bireysel olarak kullanılırken, bugün daha çok “resmi belge” olarak talep ediliyor. Mesela kişinin üniversite kaydı ya da terfisi söz konusu ise telc dil sertifikaları ona kapıları açan bir işlev görüyor. Almanca sertifikaları, Almanya Federal Cumhuriyeti’ne girişte gereken bazı vize başvurularında da resmi belge olarak kabul ediliyor. Ayrıca ülkede oturma izni alabilmek veya Alman vatandaşlığına başvuru yapabilmek için, dil bilgisi kanıtı olarak kabul ediliyor.

Küreselleşmiş dünyada, “yoğun” göç düzenlemeleri yapılması ve bunların gerekliliği tartışmaya açık bir konudur. Bazı hayati dönüşüm fırsatları bir ölçüde, geçmişte düşünülmemeyecek kadar kişisel sertifika edinimine bağlı durumdadır. Uzun geçmişiyle telc sınavlarının bu resmî olarak tanımlanmış alanda, gereken profesyonelliği ve kaliteyi şaşmaz biçimde sunması ayrı bir önem taşımaktadır; çünkü bu sınavların adil ve nesnel olması, “herkes için fırsat eşitliği” anlamına gelmektedir. Bütün bunların yanısıra, sertifikaların teşvik ettiği iletişim odaklı dil eğitimi sayesinde edinilen dil becerileriyle, kişilerin toplumsal yaşama daha aktif katılım imkânı da sağlanmaktadır.

Başarılı geçişler için ek kalifikasyonlar

Eğitim basamaklarında da dil sertifikaları önemli bir işleve sahiptir. Öğrenciler iş veya üniversite başvuru dosyalarına veya diplomalarına ek olarak “uluslararası alanda” geçerli bir dil belgesi eklemek için telc sertifikalarını talep etmektedir. Ortaöğretimde başlayan bu eğilim, insanların iş hayatına kadar devam etmekte ve bu bağlamda telc’in 14-16 yaş grubuna dönük okul sınavları C1 dil seviyesine kadar uygulanmaktadır.

Artık üniversite ve iş hayatında mesleğe dönük dil sınavları giderek daha fazla önem kazanmaktadır. Dil yetkinliğini gerek genel seviyede, gerekse Teknik İngilizce ya da Turizm İngilizcesi gibi özel alanlarda belgelendiren sertifikalara ilgi artmaktadır. Bu sertifikalar iş hayatında yabancı dilin özellikle pratik olarak kullanımına dönük becerileri geliştirmeyi hedeflemektedir.

Sertifika programı olan *telc – language tests*, eğitim ve öğretim alanının birçok aşamalarında bir temel araç olarak da yer almaktadır. Almanya’dan başlayarak Macaristan, Türkiye ve Çin’e kadar uzanan çok farklı ülkelerde kullanılmaktadır. telc sınavları yabancı dil derslerinde liselerden yaşam boyu eğitime kadar uygulanmaktadır. Böylelikle, kariyer yolundaki akademisyenlerden, topluma daha çok entegre olmayı hedefleyen kişilere kadar, birçok farklı kesime hitap etmektedir. Ayrıca telc, eğitimciler için de büyük bir olanak sağlamaktadır, çünkü farklı tecrübelere sahip olan eğitimcilere hem kendini geliştirme, hem de telc sınav yetkilisi olma imkânı sunmaktadır.



2005

2008 Türkiye ve Çin'de ilk lisans partnerleri

2009 Anadili Türkçe olan gençlere Türkçe sınavlarının uygulanmasına yönelik Hessen Eyaleti Kültür Bakanlığı ve Bremen Eyaleti ile işbirliği anlaşması

2005 telc Portugués B1 para fins profissionais

2006 telc English B1 School, telc Türkçe A1

2007 telc English A2 School, telc Français B1 Ecole, telc Español A2 Escuela, telc English C1, telc Deutsch C1

2008 telc Français A2 Ecole, telc Español B1 Escuela

2009 Göçmenler için Almanca A2/B1*, telc Deutsch B1+ Beruf, telc Türkçe B1 Okul, telc Türkçe B2 Okul, telc Español B2 Escuela, telc Deutsch A2+ Beruf

2006 Federal Almanya Göçmen ve Mülteciler Dairesinin (BAMF) WBT'ye ve Goethe Enstitüsüne "Göçmenlere Yönelik Almanca Sınavının" kademeli olarak geliştirilmesi görevini vermesi

2007 WBT GmbH'nin telc GmbH olarak isim değiştirmesi
telc bölge ofislerinin açılması; öğrencilere yönelik ilk telc sınavlarının başlatılması
"Communication and Distribution" ekibinin oluşturulması

2008 Federal Almanya Göçmen ve Mülteciler Dairesinin (BAMF) telc'e "Göçmenlere Yönelik Almanca Sınavları" nı gerçekleştirme görevini vermesi

2009 1 Temmuz 2009'dan itibaren "Deutsch-Test für Zuwanderer A2/B1/Göçmenlere Yönelik Almanca Sınavları" nın telc GmbH tarafından merkezi olarak organizasyonu ve uygulanması Alman Hükümeti'nin aile birleşim vizesi kapsamında telc sınavlarını kabul ettiğini açıklaması; İstanbul'da telc Türkiye İrtibat Bürosunun kurulması

2010

Güney Kore ve Yunanistan'da ilk lisans partnerleri

Online seviye sınavı projesi kapsamında Spotlight Yayınları ile işbirliği (sprachtest.de)

telc Türkçe A2 Okul
telc Deutsch B2+ Beruf
telc Español B2

telc merkez ofisinin Frankfurt şehir merkezine taşınması

"Training and Qualification" ekibinin oluşturulması

telc "Çokdillilik ve Entegrasyon Elçileri" kampanyasının başlatılması

Dünya Çapında Başarılı İletişim İçin telc İngilizce Sertifikaları

Halk Eğitim Merkezlerinin ilk dil sertifikalarının İngilizce için hazırlanması bir tesadüf değildir

**Seviyeler:
Başlangıç seviyesinden yetkin kullanıcı seviyesine kadar İngilizce**

**Değerlendirme:
İki aşamadan oluşan sınav**

**İçerikler:
Mesleğe yönelik özel sınavlar**

**Hedef kitle:
Gencinden yaşlısına**

İngilizce, geçmişten günümüze dünya genelinde en yaygın olarak konuşulan dildir. Bu bağlamda 1969'un sonlarında mümkün olduğu kadar çok sayıda yetişkinin yabancı dil öğrenmesini hedefleyen bir dil programı geliştirildi. Sertifikaların gelişim öyküsünde, Hollanda ve Danimarka dili gibi ender öğrenilen dillerde sınav geliştirme yerini almakla kalmadı; İngilizce sınavlar da potansiyel kullanıcı grubun büyüklüğüne bakılmaksızın geliştirildi. Ancak bu uzmanlık hedefiyle izlenen kimi yolların sonradan "çıkılmaz sokak" olduğu görüldü ama yine de günümüzde bu özel sınav formatlarının birçoğu varlığını halen sürdürüyor.

Sertifikaların oluşum sürecinde, bugün B1 olarak tanımlanan yeterlik seviyesi çıkış noktası olarak dikkate alınıyordu. "Threshold seviyesi" olarak tanımlanan bu seviye, dilin konuşulduğu ülkede bağımsız iletişim kurma ve yol yordam bulmaya yeten dil yeterliliği olarak tanımlanmaktadır. Daha sonraki aşamalarda sınav seviyeleri, düşük dil eğitimi seviyesi olan A1'den, üniversite veya kariyer hedefinde kullanılan C1 seviyesine kadar genişletilmiştir.

Genelde sertifika sınavına ilgi duyanlar, yabancı dildeki hakimiyetlerinin hedefledikleri seviye için yeterli olup olmadığını bilemiyorlar. Sınav korkusunu gidermenin en iyi metodu ise telc'in yeni geliştirdiği iki basamaklı sınavdır. Burada test biliminin bütün kuralları uygulanarak iki seviye aynı anda ölçülmekte ve yabancı dildeki yetkinliğin hangi seviyeye uygun olduğu tespit edilerek sertifika verilmektedir. Bu şekilde de heterojen gruplardaki sınav adaylarının hepsi dil kursunu başarıyla bitirme şansını elde etmektedir.

İngilizce sınav programlarının çeşitlendirilmesine yönelik çalışmalar İş İngilizcesi (Business English) sınavlarını da beraberinde getirmiştir. Bu sınavlar meslek yaşamında olup dil yeterliliklerini sertifikalandırmak isteyen kesimleri hedef almaktadır. Belirli meslek alanlarına dönük özel içerikli sınavlar arasında ise B1 seviyesinde Otel ve Gastronomi İngilizcesi ile, B2 seviyesindeki Teknik İngilizce bulunmaktadır.

Avrupa Dil Sertifikaları başlangıçta yalnızca yetişkinleri hedef almış ve onlarca yıl Halk Eğitim Merkezlerinin kamusal görev alanını bu kesim oluşturmuştur. Ancak zaman içerisinde eğitim sektöründe de kayda değer değişiklikler olmuştur. Bunun paralelinde ise telc, partnerleriyle işbirliği yaparak okul ve üniversite öğrencilerine de yönelmeye başlamıştır. Okuldan mesleki eğitime geçiş aşamasında bulunan gençlerin standardize dil sertifikalarına duyduğu ihtiyaç, daha önce düşünülmediği kadar artmıştır. telc dil testleri ise bu alanda da ihtiyaçlara ve gelişmelere eşzamanlı ayak uydurmuştur.



telc Haritası

telc Sınavlarının
Uygulandığı Ülkeler



Certificats de langues européens – Communication et plurilinguisme en Europe

Les certificats de langues européens – aujourd’hui examens telc, auparavant certificats VHS – contribuent, depuis plus de quatre décennies, de façon significative à l’évolution de la didactique des langues étrangères dans le domaine de la formation des adultes. Ils constituent une initiative majeure notamment grâce à leur répercussion sur l’enseignement des langues étrangères ainsi qu’à leur internationalité.

Les certificats d’examens ont joué un rôle précurseur quant au tournant communicatif dans l’enseignement des langues étrangères engagé à la fin des années 1960. Une vision moderne de l’enseignement se répercutant dans la pratique est née des nouvelles formes d’examen développées durant cette période. Les « Volkshochschule » allemandes se sont ainsi placées à la pointe d’une évolution menant à la transmission d’un savoir langagier adapté au quotidien privé et professionnel des apprenants. Une telle approche n’apparut que plus tard dans les écoles.

Cette évolution s’est toujours insérée dans une dimension européenne. Cette approche dépassant le cadre des frontières nationales est illustrée par la diversité de langues européennes dans lesquelles furent proposés, dès le début, les certificats de langues VHS, ce faisant l’attention fut très tôt portée sur le plurilinguisme. Il en résulta en même temps une interaction persistant encore aujourd’hui entre des idées allemandes promouvant les efforts européens visant un enseignement communicatif et de justes évaluations, et des critères de qualité européens se répercutant sur le développement des certificats de langues allemands – grâce aussi à la coopération avec d’autres développeurs de tests à l’échelle européenne.

Aujourd’hui, les examens telc offrent, en tant que certificats européens de langue, de réelles chances dans un monde marqué par la mobilité grâce à leur évaluation fiable et juste. Ces opportunités peuvent être d’ordre professionnel mais s’étendent aussi à la possibilité de participation à la vie publique et jusqu’à l’obtention de la nationalité.

Kamusal Destekli Proje Olarak Sınav Merkezi

telc sertifikalarını yeni tanıyan ve takdir edenlerin birçoğu, telc sertifikalarının gelişiminin uzun yıllar Federal Almanya Eğitim ve Bilim Bakanlığı tarafından teşvik edildiğini ve bakanlığın daha o zamanlar bile standardize dil sınavlarının, modernleşen yabancı dil eğitimindeki önemini fark etmiş olduğunu bilmezler.

Federal Almanya Eğitim ve Bilim Bakanlığı, 1970 yılından itibaren sertifika sınavlarının modern ve standardize edilmiş yöntemlerle geliştirilmesi ve bu yolla aynı zamanda yabancı dil derslerinin de modernleşmesine katkı sağlanması hedefiyle, proje fonlarından destek sunmuştur. Projeyi uygulayan kuruluş olarak 1972'de Alman Halk Eğitim Merkezi Birliği bünyesinde bir "sınav geliştirme merkezi" kurulmuş ve merkezin görevleri şu şekilde tanımlanmıştır:

- Farklı sınav dallarındaki kurulların eşgüdümünü sağlamak;
- Sınavların uygulanması için altyapı oluşturmak;
- Sınav sunumlarını değerlendirmek;
- Soruların işlevselliğini ölçmek için sonuç analizleri yapmak;
- Madde bankası projesi ile işbirliği yapmak.

Sınav merkezi 1972'den 1981 yılına kadar, Eğitim ve Bilim (BMBW) Bakanlığının proje destek fonlarıyla doğrudan finanse edildi. Sınav geliştirme ve güncelleştirme çalışması süreklilik gerektiren bir görev olduğu için, daha sonraları eğitim birimine bağlandı. Bakanlık WBT'nin 1998 yılındaki kuruluşuna kadar proje desteği yerine kurumsal finansman sağladı ve artık bundan sonra WBT'nin kendi ayakları üzerinde durması gerekmektedir.

Proje desteği alınan dönemde neler yapıldı?

1972'de altı adet dil sınavı geliştirilmiş olup, yenilenme çalışmaları sürdürülüyordu. Bunlar İngilizce, Fransızca, Almanca, Rusça ve İspanyolca sertifikaları, aynı şekilde İngilizce 2 sertifikasından (Mesleki İngilizce) oluşmaktaydı. Bunlara 1973'te İtalyanca sertifikası eklendi. 1981'de ise bu sertifikaları Almanca, İngilizce ve İspanyolca için hazırlanan sınavların temel unsurlarının oluşturulması takip etti. Her sınav için bir komisyon görev yapıyordu. Branş uzmanlarından oluşan bu komisyon federal bir sorumlu başkanlığında sınavları

**Sınavların içeriksel tasarımı
ve yenilenmesi**

hazırlıyor, denetliyor ve uzman oturumlarında ele alınıp uygulamaya hazır hale getirene kadar düzenlemeler yapıyordu. 1971'de Zertifikat Deutsch (Yabancılar için Almanca) Goethe Enstitüsü ile işbirliği içinde hazırlandı ve geliştirildi.

Öncelikle her dil için ilkbahar ve sonbahar olmak üzere iki sınav tarihi belirlendi. Her bir sınav tarihi için yeni test sürümleri hazırlandı. Sözlü sınavın değerlendirilmesini standardize etmek için farklı eyaletlerin Halk Yüksek Eğitim Merkezi yetkilileriyle sorular derinlemesine tartışıldı.

Sınav modeli, edinilen deneyimler ve yoğun pedagojik tartışmalar yoluyla çok sayıda düzenlemeler yapılarak sürekli geliştirildi. Avrupa Konseyinin 1975'te Threshold Level ile yaptığı seviye tanımlamaları ise bu gelişim sürecine en başından itibaren dâhil edildi.

1995'ten 1998'e kadar Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı kurumsal destek finansmanından ayrılıp sertifikaların teşvikini sağlamaya dönük bir projeye destek verdi. Aynı zamanda Alman Yüksek Halk Eğitim Merkezi Birliğinin bünyesindeki Eğitim Birimi sınav merkezi ile sıkı bir işbirliği yaparak, Almanca, İngilizce, Fransızca, İtalyanca, Rusça, İspanyolca, Hollandaca ve Portekizce sertifikaları için yeni bir model geliştirdi. Bu model 1999'dan sonra kuruluşu tamamlanan WBT'nin oluşturduğu sınav sürümlerine de temel oluşturmuştur.

Sınavların altyapısının oluşturulması

İçerik tasarımının yanı sıra, sınavların düzenli işlenmesini sağlayacak teknik ve idari altyapının oluşturulması da büyük önem taşıyordu. Yeni yapılanan bu kurum, kendine örnek olabilecek öncüler olmadığı için, gayet zorlu olan bu bilimsel ve yönetsel sürecini tek başına geliştirmek durumundaydı. Her yıl artan sınavlarla başa çıkmak; eğer sınav kayıt sisteminin, bilgilendirme materyallerinin, sınav dokümanlarının ve sonuç gönderimi için gereken belgelerin standardizasyonu yapılmamış olsaydı, asla mümkün olamazdı. Sınav yönetmeliğinin gelişmesiyle birlikte ise, sınavları yürüten Halk Eğitim Merkezlerinin, katılımcıların ve diğer sınav merkezlerinin yasal hakları ve yükümlülükleri için bir çerçeve oluşturuldu.

1980'li yıllarda sınavların aylık tarihlerle sunulmaya başlanması, sınav merkezlerinin ve eğitim kurumlarının esneklik gereksinimine cevap verdi. Fakat bu durum, aynı zamanda her yıl daha fazla yeni sınav sürümü ve sınav sorularının yeniden kullanımı ihtiyacını da doğurdu.

Sınav sonuçlarının istatistiksel analizi için daha başlangıçta bilgi işlem sistemi kullanılmaya başlandı: 1970'li yılların ilk yarısında madde zorluklarını ve çeldirici analizlerini gösterebilen bir program geliştirildi. Sonuçlar denemelerden sonra uzman oturumlarında ve sınav sonrası analizleri için de kullanıldı ve madde bankasının oluşumunda önemli bir rol oynadı.

Sınav değerlendirme sisteminin modernleşmesi

Sınav değerlendirmeleri başından itibaren merkezi olarak organize edildi. Başlangıçta cevap anahtarı şablonu kullanılıyordu. Fakat daha 1970'li yılların başında bu yöntemin sınav sayısındaki artışa cevap veremeyeceği ortaya çıkmıştı. Böylece 1970'li yılların ortasında elektronik bilgi işlem araçlarına başvuruldu ve okunabilir cevap anahtarları oluşturuldu. Hesaplamalar nadir ve pahalı bir hizmet olduğu için, önceleri değerlendirilmek üzere İngiltere'ye gönderilen belgeler, Frankfurt Üniversitesinin Bilgi İşlem Merkezi ile kolay ulaşılır bir çözüm ortaklığı kurulmasından sonra Frankfurt'ta değerlendirilmeye başlandı. 1970'li yılların sonunda ise şirketin kendine ait ilk değerlendirme programı geliştirildi. Bilgi işlem kaydı tarayıcı ve delikli kartlar üzerinden gerçekleşiyordu. O dönemlerde devrim niteliğinde olan bu sistem, 1981 yılının Eylül ayında orta ölçekli bir bilgi işlem sisteminin kiralanmasıyla gerçekleşti. Bu gelişme artık "delikli kart" döneminin sonu demektir. Artık katılımcıların bilgileri doğrudan terminalden elde edilebiliyor, programların desteler halinde üniversiteye taşınmasına gerek kalmıyor ve işlemler yerinde gerçekleştiriliyordu. Sertifika belgeleri artık daktilo yerine sınırsız bilgi işlem form kağıtlarına basılabiliyordu. 1996'da ise gelişim hızlandı ve artık değerlendirme programları daha yüksek performans sağlayan bilgisayarlara aktarıldı. Günümüzde ise artık değerlendirmeler en modern tarayıcılarla yapılıyor ve bu sayede sınav sayısındaki yoğun artışlara rağmen, gayet hızlı ve çok güvenilir sonuçlara ulaşıyor.

telc Partnerlerinden Yorumlar

Yenilikçilik, kalite ve uluslararası tanınma

Sınırların kalktığı Avrupa'da, bireylerin yabancı dil yetkinlikleri ekonomik ve toplumsal hayatları açısından gittikçe önem kazanan temel bir ihtiyaç haline gelmiştir. Bu sebeple, özellikle okullarda ve yaşam boyu eğitim merkezlerinde yabancı dil becerilerinin kaliteli bir eğitimle geliştirilmesi ve sertifikalandırılması, daha da önemli bir yer tutmaya başlamıştır. telc 40 yılı aşkın bir süredir test ve sertifika oluşturma alanındaki yenilikçi tutumuyla yabancı dil eğitiminin gelişmesine büyük katkılar sağlamıştır. Almanya Özel Okullar Birliği (VDP - Verband der Deutschen Privatschulen e.V.) olarak, uzun süredir işbirliği içerisinde olduğumuz telc'i yabancı dil öğrenimindeki yeni yaklaşımları konusunda destekliyor, telc'in dil sınavlarındaki yüksek kalite standartlarına güveniyor ve sertifikalarının uluslararası tanınmasını takdir ediyoruz.

Michael Büchler
Almanya Özel Okullar Birliği Başkanı

The European Spirit

Polonya'da yaklaşık 15 yıl önce bir Avrupa bilincinin oluşmaya başlamasıyla birlikte, yükseköğretimdeki ilk özel okullardan biri olarak State of Spirit kuruldu. Üniversitemizde, çok sayıda dile ve şu anda Avrupa Dil Sertifikaları olarak bilinen farklı düzeylerdeki pek çok dil sınavına ağırlık veriliyor. Üniversitemiz bu yolla öğrencilere Avrupa eğitim programlarında başarılarını kanıtlama fırsatı sunuyor. telc sınav sistemi ülke çapında yaygınlaşmış ve birçok kuruluş bu sistemi kendi bünyesine uyarlamıştır. State of Spirit, telc Avrupa Dil Sertifikalarının katkılarıyla yabancı dil öğrenmenin verilen emeğe değdiğini kanıtlayan bir kurum olmuştur.

Czas na telc

Wraz ze świadomością Polaków, że nadchodzi czas zjednoczonej Europy, nadszedł czas budowy tożsamości jednej z pierwszych niepaństwowych szkół wyższych w Polsce. Wiele języków - tyleż samo poziomów egzaminów językowych, teraz pod nazwą The European Language Certificates, zaistniało w naszej uczelni. Studenci potwierdzali egzaminami swoje kompetencje językowe. System egzaminów telc przyjął się w Polsce zakorzeniając w wielu uczelniach. Inwestowanie w języki obce to godne przedsięwzięcie wraz z The European Language Certificates.

Jerzy Czyżowski
Modern Diller Merkezi, Bilgi Teknolojisi ve İşletme Üniversitesi, Rzeszów

Polonya'da telc sınavları 90'ların başında yabancı dil eğitimi gören öğrenciler arasında yaygınlaşmıştır. Bugün Polonya'nın AB'ye girişini destekleyenlerin ne kadarının bu görüşe bir yabancı dil eğitimi sayesinde vardığını tahmin etmek güç. Günümüzde ise Avrupa'nın çokkültürlü ve çokdilli olmasının gereği olarak, Avrupalıların farklı kültürlerle aynı çatı altında ortak bir yaşam sürdürmeleri için hazırlık yapan siyasetçiler zorlu bir süreç yaşıyorlar. Aynı zamanda bu süreç okullar ve diğer eğitim kurumları için de aynı zorluktur. İşte böyle bir ortamda *telc – language tests*'in çokdilli sertifika sistemi ise vatandaşları çokkültürlü ve çokdilli bir Avrupa'ya hazırlama amacına en yüksek seviyede hizmet ediyor.

Na początku lat dziewięćdziesiątych egzaminy telc spotkały się z dużym zainteresowaniem nauczycieli języków obcych w Polsce. Dzisiaj trudno byłoby obliczyć, ilu zwolenników wstąpienia Polski do Unii Europejskiej zawdzięcza swoje pozytywne stanowisko wobec jedności europejskiej właśnie nauce języków obcych. Wielokulturowość Europy i jej wielojęzyczność stały się wyzwaniem zarówno dla polityków jak i dla szkół i wszystkich placówek oświatowych, które są odpowiedzialne za przygotowanie Europejczyków do życia w różnorodnym lecz wspólnym domu. Wielojęzyczny system certyfikatów *telc – language tests* daje najpełniejszą gwarancję przygotowania obywateli do życia w wielokulturowej i wielojęzycznej Europie.

Stanisław Hibner
Lodz Üniversitesi Yabancı Diller Bölüm Başkanı

Çokkültürlü ve çokdilli bir Avrupa için

Dla wielokulturowej i wielojęzycznej Europy

Çokdillilik ve Uyum

“Çokdillilik ve Uyum” kavramları, geleceğin üstesinden gelebilmek için anahtar kavramlardır. Yabancı dil bilen bir kişi için geleceğin Avrupa’sında kapılar sonuna kadar açıktır. Özellikle, aileleriyle birlikte kendi ülkesinden ayrı yaşayan ve sürekli olarak yaşayacak olan insanların buldukları ülkelere uyum sağlamayı istemeleri de oldukça önemlidir.

Kamu yararına hizmet veren telc, toplumsal barışta sürekliliğin sağlanmasına yönelik olarak eğitim konularına ve sosyal konulara özel önem vermektedir. telc, dokuz Avrupa dilinde sınav sunan, mesleki ve yüksek öğrenim alanlarında önemli performanslar gösteren uluslararası bir şirket olarak bir kampanya başlattı. Bu kampanyada tanınmış şahsiyetler “çokdillilik ve uyum elçisi” olarak afişlerde yerlerini almakta ve toplumsal uyum için çokdilliliğin önemini vurgulayan mesajlar vermektedirler.

Dil Anahtardır

telc'in "Çokdillilik ve Uyum" kampanyasının afişlerinde görülerek, tanıtım elçiliği görevini üstlenen ilk kişi olan Prof. Dr. Rita Süßmuth, Alman Halk Eğitimi Merkezleri Birliği Genel Başkanıdır. Prof. Dr. Rita Süßmuth, 1985-1988 yıllarında Gençlik, Aile ve Sağlık Bakanlığı; 10 yıl boyunca Federal Almanya Meclisi Başkanlığı görevinde bulunmuştur. Son zamanlarda Almanya'nın en popüler politikacısı olan Süßmuth, son on yılda Halk Eğitim Merkezlerine verdiği yoğun desteğinden dolayı sadece Almanya'da değil, birçok Avrupa ülkesinde de yaygın eğitim alanında özel bir örnek teşkil etmiştir.

Wuppertal'da doğan, Münster, Tübingen ve Paris'te Romanistik ve Tarih eğitimi aldıktan sonra Bochum ve Dortmund'da profesör olarak görev yapan Rita Süßmuth, 1979'dan 1991'e kadar Almanya Katolikleri Merkez Komitesi Üyeliği yapmıştır. Hıristiyan Demokrat Parti CDU'ya kayıt olduğu 1982 yılından, Devlet Bakanı olarak atanıncaya kadar geçen sürede Hannover'deki "Kadın ve Toplum Enstitüsü"nün müdiresi olarak görev yapan Süßmuth, 1986 yılında CDU'lu Kadınlar Birliği Genel Başkanlığına seçilmiştir. 1987'den 2002 yılına kadar Federal Mecliste Milletvekilliği, 1988-1998 tarihlerinde ise Federal Meclis Başkanlığı görevlerinde bulunmuştur.

Siyasi arenada gittikçe önem kazanan "göçmenlerin toplumsal entegrasyonu" konusunda dünya çapında öncü bir düşünür olarak kabul gören Rita Süßmuth, 2002 yılında zamanın kırmızı - yeşil koalisyon hükümeti tarafından kurulan "Bağımsız Göç Komisyonu"nun başkanlığı görevine getirilmiştir. 2004 yılında Azınlıklar Global Komisyonu üyeliğine seçilerek, o dönemin Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri Kofi Annan'a bir rapor hazırlayan Süßmuth, 2005-2009 tarihlerinde Berlin'deki özel SRH Ekonomi Meslek Yüksek Okulunun başkanlığı görevini de sürdürmüştür.

2005 yılından beri Alman-Polonya Enstitüsünün, 2008 yılından beri de Alman-Polonya Bilim Vakfının başkanlık görevlerini yürütmekte olan Süßmuth, telc dil sertifikalarının gittikçe önem kazandığı iki ülke olan Polonya ve Türkiye'ye ayrı bir önem vermektedir. 2010 Şubat ayında Alman-Türk Üniversitesi Alman Yüksekokulları Konsorsiyumu Başkanlığına seçilen Süßmuth, Berlin Teknik Üniversitesi Danışma Meclisi ve Genshagen Vakfı Yönetim Kurulu üyeliği görevlerini de sürdürmektedir.

Çokdillilik ve Uyum Elçisi Rita Süßmuth'un: "Bir ülkeyi ve onun halkını sevebilmenin ve kültürünü benimseyebilmenin anahtarı dildir." sözü bizi dil öğrenmeye teşvik etmektedir.



Yeni Bir Dil, Bilmediğimiz Dünyaların Kapılarını Açar

Avrupa Komisyonunun tercümanı Ioannis Ikonomou, 32 yabancı dili konuşmakta ve bir o kadar dili de anlamaktadır. İkonomou sabah işine giderken iPod'da Çince dinler, internette Türkçe haberleri okur, akşamları da uydu antenli televizyonda Rusça, Lehçe veya Almanca yayınları izler. Arkadaşlarıyla İspanyolca veya Arapça konuşur, boş zamanlarında da Farsça edebiyatı Farsça orijinal metinlerden okur.

Ikonomou dillere karşı olan yatkınlığını daha çocuk yaşta keşfetti. Memleketi Girit'e gelen çok sayıda turistin konuştuklarının sırrını anlayabilmek için İngilizce öğrendi. Kısa bir süre sonra ise vatandaşlarının komşu ülke halkıyla ilgili önyargılarının doğru olup olmadığını anlamak için Türkçe öğrenmeye karar verdi ve öğrendikten sonra da bu önyargıların doğru olmadığını anladı.

Ikonomou'ya göre dil zorlamayla değil, hevesle ve içten gelerek öğrenilir. "Bir dili sevmek, ona aşık olmak gerekir. Bir dil sadece kurallar ve yardımcı fiillerden ibaret değildir. Dil tarihtir, yaşanan zamandır ve kültürün kendisidir. Dillere ve kültürlere duygusal bir yaklaşım, yabancı bir dil öğrenmenin anahtarıdır."

Ikonomou için yabancı dil öğrenmek, insanlar ve halklar arasında köprü inşa etmek gibidir ve ona göre çokdillilik başarılı bir uyum için "olmazsa olmaz" bir unsurdur. "Brüksel'deki arkadaşlarımla çoğu burada benim gibi göçmen. Onların arasında iyi derecede Fransızca veya Flamanca bilenler hayatlarında iyi konumlara gelebilmiş ve mesleklerinde ilerlemişlerdir. Hatta her iki dili birden bilenler daha da fazla gelişip ilerlemişlerdir. Ama yaşamlarını sürekli olarak Türklerin, Brezilyalıların, Yunanlıların, Arapların veya öteki milletlerin yaşadığı küçük getto bölgelerinde sürdüren diğerleri ise, hiçbir ilerleme kaydedememişlerdir. Onlar kaybedenlerdir ve ne yazık ki bu durum onların çocuklarının şanslarını da engellemektedir."

İşte bu nedenle, Ikonomou telc'in "Çokdillilik ve Uyum" iletişim kampanyasını desteklemeye karar vermiş ve dillere olan aşırı yatkınlığından dolayı uyumun yaşam boyu elçisi olmuştur.



Európai nyelvvizsgák – kommunikáció és többnyelvűség Európában

A jelenleg telc vizsgaként, korábban VHS-vizsgaként ismert európai nyelvvizsga-bizonyítvány a felnőttképzésben négy évtizede járul hozzá jelentősen az idegennyelv-oktatás fejlesztéséhez. A vizsgák elsősorban az idegennyelv tanítására gyakorolt hatásukban és a nemzetköziségükben iránymutatóak.

A nyelvvizsga az idegennyelv-oktatásban az 1960-as évek végén lezajlott kommunikációs változások egyik úttörője volt. Az akkoriban frissen kifejlesztett vizsgaformák az oktatásra új irányként hatottak. A német népfőiskolák így a fejlődés csúcsára kerültek az általános és szakmai nyelvtudás terjesztésében, mivel az iskolákba ezek a változások csak késve érkeztek meg.

Ennek a fejlődésnek mindig voltak európai dimenziói. Szembetűnő, hogy a VHS nyelvvizsgákat kezdettől fogva több európai nyelvből kínálták, amivel már korán a többnyelvűség felé nyitottak a fejlesztők. Ezzel egyidejűleg egy a mai napig érvényes kölcsönhatás jött létre: a német ötletek előmozdították a kommunikatív oktatásra és a korrekt tesztelésre irányuló európai törekvéseket, ugyanakkor az európai minőségi követelmények mindig visszahatottak a német nyelvvizsgák további fejlesztésére is, döntően a más európai tesztfelkészítőkkel létrehozott társulásokon keresztül.

A megbízható és korrekt teljesítménymérésnek köszönhetően a telc vizsgák európai nyelvvizsgaként máig komoly esélyt nyújtanak mobilitással teli világunkban a szakmai és gazdasági lehetőségek kiaknázására vagy akár egy új állampolgárság megszerzésére.



Botschafter für Mehrsprachigkeit
und Integration.



„Fußballspielen ist mein Beruf. Doch das Leben verlangt
mehr. Deutsch zu lernen hat mir große Freude gemacht.“
Claudemir, Deutscher Nationalspieler

Almanca Öğrenmekten Büyük Keyif Aldım

Başarılı bir uyum için en iyi örnek, Brezilya asıllı Alman milli futbol takımı oyuncusu Claudemir Jeronimo Barreto, ya da bilinen lakabıyla “Cacau” ve ailesidir. Milli takım için aday olup olmadığı belli olmadan önce bile, kendisi için gönlünden geçirdiği ikinci ülke olarak Cacau Alman vatandaşlığına geçmiş ve telc’in göçmenlere yönelik Almanca sertifika sınavını üstün başarıyla kazanmıştı. Sempatik, alçak gönüllü, dindar bir aile babası ve centilmen bir sporcu olan Cacau, Uyuşturucu Bağımlısı Alman Çocukları Yardım Vakfına da maddi ve manevi yardımlarda bulunmaktadır.

Cacau’ya göre entegrasyon, yabancı bir kültüre uyum sağlamaktır. O, Almanya’da başlangıçta zorlanmıştı; ama bir arkadaşı ona: “Cacau, en kısa zamanda Almanca öğrenmelisin” diye öğüt vermişti. Bu öğüt, Cacau’nun bu yabancı ülkeye uyumunda çok etkili olmuştu. “Birazcık anlayabildiğimde Alman kültürünü tanıdım. Gittikçe daha fazla anlayabiliyor ve sorular sorabiliyordum. İlk defa Almanca kitap okumaya başladığımda daha da heyecanlanmışım. Artık öğrenmekten daha büyük zevk alıyordum, kendimi geliştirebiliyordum, gittikçe artan öğrenme hevesimi tatmin edebiliyordum ve Almanya’yı Almanya yapan şeylerin neler olduğunu anlamak istiyordum.”

Bulduğu ülkenin dilini öğrenen, Almanlar gibi düşünmeyi ve olaylara aynı şekilde yaklaşmayı başarabilen ancak yabancı bir kültüre mensup Cacau, başarılı bir entegrasyon için iyi bir örnektir. Düzenli yaşantısı ile etrafına da iyi bir örnek teşkil eden ve futbol kariyerinden sonra Almanya’ya yerleşmeyi düşünen Cacau: “Burada çok dostumuz var. Artık eşim de Almanca konuşuyor. Bu çocuklar için daha da kolay. Daha şimdiden iki çocuğumuzun Alman okuluna devam edeceği zamanı büyük bir heyecanla bekliyoruz.” demektedir.



Çokdillilik, Uyum ve Temel Eğitim Hakkı

İyi bir gelecek için en iyi sermaye dil bilgisidir. Bu nedenle Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliği Yönetim Kurulu Başkanı ve eğitim politikacısı Dr. Ernst Dieter Rossmann, telc'in "Çokdillilik ve Uyum Elçisi" olarak fotoğrafını sunduğu afişlerde, göçmen ailelerine ve diğer toplumsal kesimlere "Yaşam Boyu Dil Öğrenin!" çağrısında bulunuyor. Almanya'da yaşayan herkesi yaygın eğitim fırsatlarından yararlanarak bir diploma almaya veya bir okul bitirmeye davet ediyor. Almanya Halk Eğitim Merkezlerinin dünyaya örnek teşkil eden zengin sunularına dikkat çekiyor. Rossmann her bir bireyin temel eğitim hakkı olduğunun vurgulanmasına önem veriyor.

Dil öğrenmenin kültürel çeşitlilik ve zenginliğin kapılarını açtığını ve farklı yaşam biçimlerini tanımak için fırsatlar sunduğunu belirtiyor. Dil öğrenmenin insanları güçlü ve özgüvenli kıldığına ve korkuları azalttığına inanıyor.

Dil yetkinliklerini kanıtlayan belgelerin, somut olarak meslekte ve eğitimde, kısaca hayatta fırsatları arttırdığını vurgulayan Rossmann, başlangıç sertifikalarını hayat merdiveninde atılan ilk adımlar olarak nitelendiriyor.

Mesleği psikologluk olan Dr. Rossmann, doktorasını spor bilimleri alanında tamamladı. Elmshorn'da yaşayan Rossmann, evli ve bir kız çocuğu babası. 1975-1988 yıllarında Eğitim Bilimleri Yüksek Okulunda bilimsel uzman olarak çalışan Rossmann, Hamburg Üniversitesinde dersler verdi. 1987-1998 yıllarında Schleswig-Holstein Eyalet Meclisinde önce Meclis Başkan Yardımcılığı, ardından Grup Başkan Vekilliği görevlerini üstlendi. 1998 yılında Federal Meclise seçilen Rossmann, Sosyal Demokrat Partisi SPD'nin Parti Yürütme Kurulu Üyesi ve meclisteki sol fraksiyonların Eğitim ve Araştırma Komisyonu Sözcüsü olarak görev yürütüyor. 2007 yılında DVV Yönetim Kurulu Başkanı olarak seçilen Rossmann, diğerlerinin yanı sıra bu görevini de devam ettiriyor.

Europejskie Certyfikaty Językowe – komunikacja i wielojęzyczność w Europie.

Europejskie Certyfikaty Językowe – dzisiaj egzaminy telc, dawniej Certyfikaty VHS – wnoszą od ponad czterech dziesięcioleci swój istotny wkład do rozwoju dydaktyki języków obcych w kształceniu dorosłych. Wytarczają one dalszy rozwój nauczania języków w aspekcie międzynarodowym. Egzaminy prowadzące do certyfikatu były przyczyną zwrotu ku komunikatywności w nauczaniu języków obcych od końca lat sześćdziesiątych. Wpływające z nowatorskiego w formie i treści egzaminu idee poczęły z kolei oddziaływać na sposób nauczania. Dzięki temu procesowi niemieckie Uniwersytety Ludowe stanęły na czele przeobrażeń prowadzących do przekazu zarówno języka codziennego jak i zawodowego, co w innych szkołach nastąpiło z pewnym opóźnieniem.

Rozwój ten miał zawsze wymiar europejski. Aspekt międzynarodowy przejawia się już w tym, że certyfikaty językowe VHS od samego początku oferowane były w kilku językach europejskich i otwierały w ten sposób drogę do wielojęzyczności. Jednocześnie powstało działające do dzisiaj sprzężenie zwrotne: niemieckie pomysły wspierały europejskie starania o nauczanie komunikatywne i odpowiednie testowanie, a europejskie kryteria oceny oddziaływały na dalszy rozwój niemieckich certyfikatów językowych, także poprzez kontakty partnerskie z innymi europejskimi twórcami testów.

Dzisiaj egzaminy telc, jako Europejskie Certyfikaty Językowe, dają szanse w nacechowanym mobilnością świecie poprzez niezawodną i rzetelną ocenę poziomu: są to szanse zawodowe, a także możliwość kontaktu społecznego, aż do uzyskania obywatelstwa włącznie.

telc Türkiye'de

2009 yılının sonunda İstanbul'da faaliyete geçen telc Türkiye İrtibat Bürosu, Türkiye'de yabancı dil eğitimi veren kurumlarla daha etkin bir iletişime girebilmek ve yerinde destek sunabilmek amacıyla kurulmuştur.

Bu bağlamda telc sertifikalarının ve Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nin Türkiye'de bilinmesini sağlamak amacıyla birçok etkinliğe ev sahipliği yapmaktadır. telc'in öncelikleri arasında ilk sırada yer alan sınavlarda güvenilirlik ve kalite konusu diğer 20 ülkede olduğu gibi Türkiye'de de sıkı denetimlerle garantilenmektedir. İrtibat bürosunun görevleri arasında ayrıca eğitmenlere yönelik çeşitli seminerlerin organizasyonunu yapmak da yer almaktadır.

Avrupa Bakış Açısı – Önyargı ve Dil Engellerinin Aşılması

telc'in çokdilliliği teşvik kampanyası ve yabancı dil yetkinliklerinin uluslararası sertifikalandırılmasıyla, gerek Avrupa sınırları içinde ve gerekse dışında dil engellerini aşmaya yönelik bilinç uyandırmak amaçlanmaktadır. Üstlenilmiş olan bu köprü vazifesi, özellikle Türk-Alman ilişkileri bağlamında özel bir anlam kazanıyor. Yabancı dil bilmek, farklı kültürlerin bir arada yaşayabilmesi için Avrupa'da yaşayan göçmenler ve göç etmek isteyen kişilere Avrupa'nın kapılarını açmaktadır. Ev sahibi ülkenin vatandaşlarının ve göçmenlerin birbirine yakınlaşması, karşılıklı önyargıların yok olup dil yoluyla ortak fikirlere dönüşmesi, toplumsal huzur ve demokrasi bakımından vazgeçilmez bir öğedir.

Avrupa'da bir hareketlilik gözlemleniyor ve gün geçtikçe de insanlar yaşam ve kariyer planlarında daha çok Avrupa boyutuyla düşünüyorlar. Ülkesinin dışındaki diğer bir Avrupa ülkesinde yaşayan, öğrenim gören ve çalışanların sayısı, her geçen yılla birlikte devamlı artış gösteriyor. Ancak bu gelişmede, şirketlerin ekonomik başarısını da etkileyebilen "yabancı dil yetkinliği" zaman zaman bir engel teşkil edebiliyor. Avrupa Birliği adına uluslararası şirketlere yönelik hazırlanmış olan bir pazar araştırmasında, ankete katılanların dörtte biri yetersiz yabancı dil bilgisinin şirket için sorun oluşturduğunu belirtmiştir. Oysa bir şirket uluslararası iş ilişkileri kurarak pazara girdiğinde, başlangıçta İngilizce yeterli olsa bile, hedef ülkenin kültürü ve dilini bilmek uzun soluklu ortaklıkların kurulmasını ve korunmasını kolaylaştırıyor.

telc'in dokuz ayrı dildeki Avrupa Dil Sertifikaları 20 farklı ülkede ve 2009 yılı itibarıyla Türkiye'de de alınabilmektedir. telc'in uluslararası lisans partnerleriyle işbirliğinin temeli "eşit seviyeli görev dağılımını" baz alan bir ortak çalışma modeline dayanmaktadır. telc'in diğer hedeflerinin arasında Türkiye'nin AB adaylığı sürecine dil alanında katkıda bulunmak ve bu yolla Avrupa ile mesleki, akademik ve kültürel paylaşımı geliştirmek bulunuyor.

Türkiye son yıllardaki dinamik gelişmesiyle dikkatleri üzerine çeken bir ülke konumunda bulunuyor. Türk nüfusunun %50'si 32 yaşın altında. Türkiye'de özellikle orta tabakada hızla büyüyen Avrupa odaklı iyi bir eğitim alma ve yükselme talebi var. Ebeveynler ve gençlerin Avrupa eğitim standartlarına büyük bir ilgi duyduğu gözlemleniyor. Bu toplumsal gelişme, özellikle özel okul sektörünün ve İngilizce ağırlıklı veya başka yabancı dil ağırlıklı eğitim veren üniversitelerin hızla yaygınlaşmasıyla daha çok belirginleşiyor. Aynı zamanda ülkede yurt dışında yüksek eğitim görme talebi giderek artıyor ve bu alanda en çok tercih edilen Avrupa ülkeleri oluyor. Örneğin 2010 yılında yurt dışında okumak isteyen Türk öğrencilerin %43'ü Avrupa ülkelerini, %19'u ABD ve Kanada'yı tercih etmiş bulunuyor. Sadece bu yıl Almanya'daki üniversitelerde Türkiye'den yaklaşık 4.000 öğrencinin kayıtlı olduğunu görüyoruz.



Bu gelişmeler telc GmbH'nin 2009 yılında İstanbul'da bir ofis kurma kararına ışık tutmuştur. telc Türkiye İrtibat Bürosunun görevleri; potansiyel işbirliği partnerleriyle iletişim kurmak, yabancı dil becerilerinin önemi konusunda bilinç yaratmak ve sınavların kalite ve güvenilirliğini sağlamaktır.

2008 yılında telc'in daveti üzerine bir Almanya gezisi gerçekleştiren T.C. Milli Eğitim Bakanlığı yetkilileri, yaptıkları incelemeler sonrasında Alman Halk Eğitim Merkezlerindeki yabancı dil kurs sayısının Türkiye'deki Halk Eğitim Merkezlerindeki kıyasla çok daha fazla olduğunu tespit etmişlerdir. Almanya'daki Halk Eğitim Merkezlerinde yabancı dil eğitimi tüm kurs programının %40'ını teşkil ederken, bu oran Türkiye'de ancak yüzde %5 ile sınırlıdır. T.C. Milli Eğitim Bakanlığı AB'ne üyelik süreci doğrultusunda bu alanda düzenlemelerin yapılmasını öngörmektedir ve bu nedenle yabancı dil eğitiminde Avrupa standartları, Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi ve Avrupa Dil Sertifikaları'na büyük ilgi göstermektedir.

T.C. Milli Eğitim Bakanlığının Devlet Planlama Teşkilatının program çalışmaları kapsamında hazırladığı yaşam boyu eğitim alanına yönelik 2009-2013 ulusal strateji ve hareket planı, bu konudaki eğilimi açıkça göstermektedir.

Söz konusu planda Halk Eğitim Merkezleri bünyesindeki yabancı dil kurslarının Almanca, İngilizce ve Fransızca dillerinde A1'den B1 seviyesine kadar genişletilmesi ve Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nin gereksinimlerine uygun olarak hazırlanması görevi tanımlanmıştır. Böylece Türkiye'deki yabancı dil eğitim ve öğreniminde genel anlamda ve geniş çaplı bir iyileştirme yapılması planlanmaktadır.

Bu temel koşullar doğrultusunda okul, üniversite ve diğer yabancı dil eğitimi veren kuruluşlarla gerçekleştirecek olan işbirlikleri sayesinde, geniş çaplı bir iletişim ağının oluşturulması geleceğe yönelik bir stratejidir ve her iki taraf için mükemmel bir başlangıç noktası olacaktır. Dil eğitiminin Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne uygun olarak hazırlanması ise bütün bu gelişmeler için eşsiz bir olanak sağlamaktadır.

Peter Scholz
telc Türkiye Başkanı

Şirketler İçin Uluslararası Dil Sertifikalarının Önemi

Dünya ekonomisindeki küreselleşme ve sınırlar ötesi ticari ilişkiler, günümüzde başta İngilizce olmak üzere farklı yabancı dillerin kullanımını artık zorunlu kılıyor. Yalnızca büyük şirketler değil, küçük ve orta ölçekli şirketler de yurt dışına açılmak istediğinde yabancı dile hâkim olmak zorunda kalıyor. Çünkü yabancı dil bilgisi gerek pazarlama faaliyetlerinde, gerekse ticari ilişkilerin geliştirilmesinde ve farklı boyutlara taşınmasında çok önemli rol oynuyor.

Kimi iş alanlarında bir çalışanın yabancı dilde derdini anlatıyor olması yeterli olabilir. Ancak bir dilin iyi kullanımını şirkete yeni kapılar açtığından, şirket elemanlarına görev alanına göre yeterli seviyede yabancı dil bilgisi kazandırmak, şirketi her zaman ileri götüren bir unsur olarak karşımıza çıkıyor. Görüşmelerde şirketin pozisyonunu açıklayabilmeniz ve ikna edici argümanlarla savunabilmeniz gerekir. Karşınızdakini doğru algılamak da karar ve görüşme süreçlerinde çok önemlidir. Bu da tabii kişisel beceri ve deneyimlerin yanısıra, yabancı dile “hâkimiyetle” de yakından alâkalıdır. İşte bu nedenle şirketler bir işi aldığında veya alamadığında, sonuçta elemanın dil becerilerinin payı var mıdır, yoksa ürün ve hizmetle mi alâkalıdır, bunu daima bilmek zorundadır. Çünkü bu onların rekabetteki avantajıdır.

Yabancı dil gereken şirketlerde insan kaynakları bölümleri gerek eleman alımında gerekse terfilerinde, yabancı dil seviyesini tespit edebilmek için farklı yöntemlere başvuruyorlar. Kimi kurumsal şirketler yabancı dil sınavı yapıyor veya yabancı dile kendisi hakim olan bir İK sorumlusu işe alınacak elemanla görüşme yapıyor. Kimi şirketler metin çevirisi yaptırıyor, kimileri ise kişinin özgeçmişinde belirttiği “akıcı”, “iyi derecede” gibi subjektif dil tanımlamalarını yeterli buluyor. İş başvurusu yapan kişinin yurt dışında yaşamış olması veya yabancı dil ağırlıklı bir üniversiteden mezun olmuş olması ise yine sıkça yeterli bulunmasını sağlayan durumlardan biri. Oysa tüm bu sınama yöntemleri kişinin gerçek dil becerilerini nesnel bir şekilde ölçmekten tamamen uzak. Bunlar ayrıca dildeki okuma, yazma, anlama ve konuşma olarak adlandırılan becerileri ya hiç ele almıyor ya da kısmi olarak gözetebiliyor.

Avrupa ülkelerinde profesyonel şirketler talep ettikleri yabancı dil becerilerini artık “akıcı” veya “iyi derecede” gibi, kişinin yorumuna göre değişen sıfatlarla tanımlamıyorlar. Bunun yerine giderek artan oranlarda, Avrupa Konseyinin öncülüğünde uzmanların geliştirdiği Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’ne (CEF) göre hazırlanan sertifikaları tercih ediyorlar. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi yabancı dilde A1’den C2’ye kadar altı farklı düzeyde sahip olunan becerileri ayrıntılı bir şekilde tanımlıyor. CEF’e uygun hazırlanan telc sertifikaları ise işverenlere ve kurumlara (kendileri dile vakıf olmasalar bile), kişinin gerçek dil seviyesi hakkında net ve ayrıntılı fikir edinme imkânı sağlıyor. Çünkü bu sertifikalar okuma, anlama, konuşma ve yazma



Şirketlerde bir elemanın “yabancı dili gerçek kullanım düzeyini” tespit etmek, hangi açılardan önemlidir?

Türkiye ve Avrupa’da iş dünyasında yabancı dil becerilerinin tespiti nasıl yapılmaktadır?

becerilerini ayrı ayrı tespit ediyor. CEF'in en önemli özelliklerinden biri dildeki yazılı ve sözlü iletişim becerilerine ağırlık vermesidir. Hedefi ise eskimiş ve güncelliğini yitirmiş bir dil eğitimi yerine, gerçek yaşamda kullanılan ve gereksinimlere uygun olan bir dil kullanımını yaygınlaştırmaktır.

Dil becerilerindeki bu detaylı ayırım, yabancı dil primlerini veya ücretlendirmeyi nasıl etkiliyor?

Şirketlerde her görev alan kişinin tüm dil becerilerini aynı derecede kullanması gerekmiyor. Örneğin ihracattan sorumlu bir elemanın özellikle konuşma becerilerinin iyi olması gerekirken, yurt dışından gelen ürün taleplerini işleme sokan elemanın o dili iyi konuşması şart değildir, onun daha çok "okuduğunu anlama" becerisinin yüksek olması lazımdır. Yurt dışı ile yazışma yapan bir elemanın ise yazıda iyi olması gerekiyor. Bu nedenle CEF'e uyumlu sertifika talep eden şirketler, kişiyi işe alırken ve ücretlendirirken onun dil becerilerinin seviyesi kadar özelliklerini de net olarak bilebiliyorlar. Böylece de elemanın kendilerine gereken en verimli görev alanında çalışmasını sağlıyorlar. Ayrıca şirket, standardize ve nesnel testlerin sunduğu resmi güvenceden dolayı kendisini garantiye alıyor.

telc sertifikaları işverenlere başka ne gibi avantajlar sunuyor?

telc sertifikalarıyla daha en başta çalışanın yabancı dildeki gerçek yetkinliği tespit ediliyor ve bu yolla işyerinin beklentilerine uygun bir yerleştirme yapmak mümkün oluyor. Eleman alım ve terfilerinde ise iyi derecede yabancı dil bildiğini iddia eden adaylar arasında net bir karşılaştırma yapılabilir. Hangisinin hangi beceride daha yetkin olduğu tartışmasız biçimde görülüyor. Böylece de şirket kendisine gereken dil seviyesine göre sertifika talep ederek, mülakat ve dil sınavı yapma külfetinden kurtuluyor.

*Çiğdem Akkaya
telc Türkiye Temsilcisi*

Çokdilliliği Desteklemek: telc'in Öğrencilere Yönelik Türkçe Programı

Yabancı kökenli çok sayıda öğrenci, kendi ülkelerinin dilini genelde sadece aile ortamında kullanabilmektedir. Böylelikle de yabancı dildeki büyük bir potansiyel kullanılmaz olmaktadır. Oysa çokdillilik, meslek yaşantısında ve özellikle kendi içinde devamlı büyüyen Avrupa'da gittikçe daha önemli bir hale gelmektedir. Ayrıca günümüzdeki küreselleşme sürecinde, kişinin anadilinin yaygın olarak konuşulmakta olan İngilizce kadar büyük bir öneme sahip olduğu su götürmez bir gerçektir. Bu nedenle yeni çalışmalar başlatan telc, iki dilli yetişen insanlara yeni bir olanak sunmaktadır.

Türk öğrencileri, anadil dersleri kapsamında telc dil sınavına katılarak kendi anadilleriyle ilgili yetkinliklerini belgelendirebilmektedirler. Böylece de anadilini meslek hayatına geçişte bir fırsat olarak değerlendirme imkânına kavuşmaktadırlar. Bu konuda gelişme sağlanması amacıyla çalışmalar da yapılmaktadır. Mesela telc Hessen Eyaleti Eğitim Bakanlığı ve Bremen Eyaleti'nin inisiyatif ve desteğiyle 2009 yılı sınav programlarına Türk öğrenciler için yeni A2, B1 ve B2 seviyelerinde anadil sınavları eklenmiştir. Bu sınav programları ise Avrupa Konseyince belirlenen Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne göre hazırlanmaktadır.

Türkçe dil yetkinliklerinin sertifikalandırılması, Alman okullarında verilmekte olan Türkçe dersine gösterilen önemi de arttıracaktır. Eyaletlerin birçoğunda öğrencilere mensup oldukları ülkenin dili veya anadili dersleri verilmektedir. Ancak bu derslerde verilen notlar, ne öğrencinin sınıfı geçip kalmasına ne de Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne göre dil yeterliliğinin değerlendirmesine etki etmektedir. Uluslararası kabul gören, dille ilgili bütün kazanımları dikkate alan ve iletişimsel yetenekleri test eden telc Türkçe sınavlarının devreye girmesi, anadilindeki derslerin kalite ve eğitim seviyesini olumlu yönde etkileyecektir.



telc Partnerlerinden Yorumlar

Sertifikaların başlangıcından itibaren telc ile yakın işbirliği içerisinde olan Darmstadt Yüksekokulu, 2005 yılından beri akredite edilmiş bir sınav merkezidir. Bize göre sertifikalar öğrenciler için bir katma değer teşkil etmektedir. Bir telc sınavı ile yabancı dil yeteneklerini ek bir kalifikasyon olarak belgelendiren mühendislerimiz, mimarlarımız, tasarımcılarımız, basın ve yayın mensuplarımız, uluslararası alanda iş bulabilmek için en iyi şekilde donatılmış olmaktadır. B2 seviyesinde İngilizce dil sertifikası, üniversitemizdeki birçok bölümde ders programının bir parçası haline gelmiştir.

Çok sayıda öğrencimizin öğrenimlerinin bir bölümünü yabancı ülkelerde görmelerinde, dil sertifikalarının rolü yadsınamaz. Sertifika uygulamasının başlangıcından itibaren yabancı ülkelerde staj yapanların sayılarında önemli bir şekilde artış kaydedilmiştir. Özellikle telc sertifikalarındaki Avrupalılık fikri bizleri memnun etmektedir; çünkü öğrencilerimizden birçoğu zorunlu olarak aldıkları İngilizce sertifikalarının ardından, kısa sürede Fransızca, İspanyolca veya Portekizce dillerinde de sertifika alabileceklerini bilerek, diğer dillere de yoğun ilgi göstermektedirler.

Dr. Ruth Tobias, Darmstadt Yüksekokulu Dil Merkezi Müdürü

A telc Magyarországon

A Tudományos Ismeretterjesztő Társulat által Magyarországon bevezetett telc (ICC) vizsga már az 1990-es évektől megjelent és 2000-ben az első között kapott állami elismertséget. A jogszabályok alapján éveken keresztül kiváltotta a magyarországi érettség, a felsőoktatási oklevél megszerzésének vagy az állami alkalmazásnak máig feltétele a vizsga teljesítése. A 2000-től 2010-ig végéig levezsgáztatott több mint 200 ezer vizsgázó, az ország egészére kiterjedő közel 90 vizsgahely Magyarországon egyik vezető vizsgarendszerévé és a legnagyobb külföldi szereplővé tette a telc-et.

telc Macaristan'da

“Bilimsel Çalışmaları Yaygınlaştırma Topluluğu” tarafından 1990'lı yıllarda Macaristan'da uygulamaya konulan ve bu ülkede resmi olarak akredite edilen ilk sınavlar telc sınavlarıdır. Yasaya göre Macaristan'da diploma alabilmek ve devlet kadrolarında istihdam edilebilmek için, mutlaka dil sınavında başarılı olunması gerekmektedir. Ayrıca, dil sınavında başarılı olunması halinde alınacak olan dil belgesi, lise bitirme sınavı olarak da kabul edilmektedir. 2000 yılından 2009 yılı sonuna kadar yaklaşık 90 sınav merkezinde ve 175.000 adayın katılımı ile gerçekleştirilen sınavlarla telc, Macaristan'da en önemli sınav sistemlerinden birini sunan en büyük yabancı hizmet sunucusu konumuna gelmiştir.

Eszter Piroth, Tudományos Ismeretterjesztő Társulat (TIT) Müdürü

Европейские Языковые Сертификаты — коммуникация и многоязычие в Европе

Европейские Языковые Сертификаты - представленные в настоящее время сертификатами фирмы telc (дочерним предприятием Немецкой Ассоциации народных университетов), а до недавнего времени сертификатами народных университетов - вносят уже в течение четырёх десятилетий значительный вклад в развитие дидактики обучения взрослой аудитории иностранным языкам. Они задают ориентиры прежде всего в области разработки методов и стратегий обучения иностранным языкам, а также в сфере развития многоязычия и межкультурного общения.

Разработчики сертификационных экзаменов явились в свое время инициаторами развития коммуникативного направления в методике преподавания иностранных языков, сформировавшегося в конце 1960-х годов. Новаторские идеи, заложенные в основу вновь разработанных ими в то время форм проведения и оценки экзаменов, получили впоследствии отражение и дальнейшее развитие в практике преподавания иностранных языков. Таким образом, немецкие народные университеты выступили ведущими специалистами в сфере разработки методики формирования и развития умений повседневного и профессионального иноязычного общения, нашедшей применение в системе школьного образования только с некоторым опозданием.

Эта разработка всегда носила общеевропейский характер. Выход за национальные рамки проявляется в первую очередь в том, что сертификаты народных университетов с самого начала были разработаны для нескольких европейских языков и, таким образом, уже на ранних этапах открывали перспективы развития многоязычия. Наряду с формированием интернационального подхода к деятельности по разработке языковых сертификатов наметилась и другая, существующая и по настоящее время тенденция, заключавшаяся в тесном взаимодействии с европейскими образовательными центрами: немецкие идеи способствовали развитию европейских усилий в области применения коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам и обеспечения объективности тестирования, а разрабатываемые европейскими организациями стандарты оказывали воздействие на дальнейшее развитие немецких языковых сертификатов — также посредством совместной работы с разработчиками других европейских языковых сертификатов.

Сегодня языковые сертификаты telc, имеющие статус Общеευропейских Языковых Сертификатов благодаря своим международно признанным нормам определения уровня языковой компетенции экзаменуемых и объективным оценкам, предоставляют их обладателям возможность, не испытывая больших затруднений, решать возникающие в связи с возрастающей в мире свободой передвижения населения задачи; дают дополнительные шансы реализовать себя в профессиональной сфере; а также обеспечивают возможность принятия участия в общественной жизни вплоть до реализации.

telc Sınavlarının Kalite Standardı

telc sınavları, katılımcılar açısından çok büyük önem taşır; çünkü sınavı geçip geçmemeleri aynı zamanda vize, vatandaşlık hakkı veya üniversiteye giriş gibi hayati konuları da belirler.

Sınavlar bu sebeple yüksek kalite standartları çerçevesinde tüm katılımcılara eşit şartlar sunmakta, sınava nerede girildiğine bakmaksızın, nesnel bir değerlendirmeye tabi tutmaktadır.

Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi: Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme (CEF)



telc dil sınavları tamamen CEF doğrultusunda hazırlanır. Peki, tüm Avrupa'ya yayılmış ve hatta Avrupa dışına taşınmış olan CEF neyi kapsar?

Avrupa Konseyi Öneriler Çerçevesi'nin amacı, öncelikle yabancı dil yeterlilikleriyle ilgili ülkeler ve diller üstü standartları belirlemektir. Artık, dil yeterliliklerinin tanımında “başlangıç seviyesi”, “sözlü ve yazılı anlatımda “çok iyi / akıcı” veya “ileri seviye” kavramları yerine, daha detaylı ve anlaşılır olan A1'den C2'ye kadar seviye gruplarından bahsedilmektedir. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi dile “çok iyi derecede” vakıf olabilmek için ne gibi eksikliklerin olduğunu değil, kazanılan yetkinlikleri vurgulamaktadır. Öneriler Çerçevesi'nin “yapabilirim tanımları” ulaşılan konum, dil seviyesinin olumlu içeriklerle değerlendirilmesi esasını sunmaktadır. Üstelik bu imkân dili öğrenen kadar, dili öğretene için de geçerlidir.

Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesiyle (CEF) ilgili ön çalışmalar 1970'li yıllarda başlamıştır. Öneriler Çerçevesi'nin bugünkü şekli ise “Waystage, Threshold and Vantage Level” (Temel Gereksinim Düzeyi, Eşik Düzey ve İleri Düzey) gibi değişik yeterlilik seviyeleri için yapılan bilimsel ön çalışmalara dayanmaktadır. 2001 yılında yayımlanan Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nin genel kabul görmesinde, konunun daha önce kapalı küçük uzman grupları yoluyla değil, geniş katımlı ve on yıllarca süren bilimsel tartışmalar yoluyla irdelenmiş olmasının büyük katkısı vardır.

Öneriler Çerçevesi'nde değerlendirme konusu her ne kadar başlıkta ifade edilmiş olsa da, sınavlarda dil yetkinliklerinin nasıl ölçüleceğine dair özel bir formül verilmemiştir. Bu nedenle, Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nin yayımlanmasının akabinde test geliştirici kuruluşlar özellikle ALTE eksenli yoğun bir çalışma başlatmışlardır. 10 yıl sonra ise dil testlerinin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'ne uyumunu kanıtlayan yöntemleri içeren geniş ve ayrıntılı bir kaynak model geliştirilmiştir. Daha sonra Avrupa Konseyi tarafından bu modele ilişkin örnek sorular ve katılımcılardan beklenen performansları içeren bir el kitabı yayınlanmıştır.

telc sınavları Öneriler Çerçevesi'ndeki seviyelere göre isimlendirilmektedir. Ancak bu sınavlar yalnızca “seviye” adı verilerek değil, Öneriler Çerçevesi ile belirlenen temel ilkelere kesin bir şekilde bağlı kalarak geliştirilmektedir. Sınav yapmaya yetkili kılınan önemli kurumların çoğu; bir yandan yaptıkları sınavların Öneriler Çerçevesi ile uyumlu, diğer yandan da değişik sınav sonuçlarının değerlendirmesinde diğer kurum ve kuruluşlar tarafından kullanılan ölçme teknikleri ve standartlarıyla karşılaştırılabilir olmasına gerekli özeni göstermektedirler. telc tarafından geliştirilen dil sınavları en başından bu yana Avrupa Konseyi tarafından

Hedefler

Gelişim

Dil testleri

telc = CEF

yayımlanan “Relating Language Examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR)” başlıklı el kitabında yer alan yöntemlere göre yapılandırılmıştır.

2008 yılında yayımlanan bu el kitabında, telc test uzmanları dâhil olmak üzere farklı test geliştiriciler tarafından yıllarca denenmiş olan yöntemler esas alınmaktadır. Bu yolla test geliştiricileri için ölçme ve değerlendirme, diğer sınavlarla kıyaslamaya olanak tanıyan, başka bir deyişle “Benim B1 sınavımın seviyesi senin B1 seviyenle aynı mıdır?” sorusuna cevap bulabileceği bir el kitabı ortaya çıkmıştır.

Temel dil
kullanımı

A1

Somut ihtiyaçların karşılanmasını amaçlayan, bilinen günlük ifadeleri ve oldukça basit cümleleri anlayıp kullanabilir. Kendini tanıtabilir, başkalarını tanıtırabilir. Başkalarına kişisel sorular (örneğin, nerede oturdukları, kimleri tanıdıkları ve nelere sahip oldukları) yöneltebilir ve sorulan benzeri soruları yanıtlayabilir. Karşısındakiler yavaş ve anlaşılır konuşuyor ve yardımcı olurlarsa, basit bir şekilde anlaşabilir.

A2

İlgi alanı ile ilgili cümleleri ve sıkça kullanılan ifadeleri (örneğin kişi ve aile ile ilgili bilgileri, alışveriş, iş, yakın çevre) anlayabilir. Bilinen alışılmış konularda, doğrudan doğruya bilgi alışverişinin söz konusu olduğu sıradan, basit durumlarda kendini ifade edebilir. Geçmiş, eğitimi, çevresi ve doğrudan gereksinimleri ile bağlantılı şeyleri basit araçlar yardımı ile anlatabilir.

Bağımsız dil kullanımı

B1

Açık ve ölçünlü dille konuşulduğunda ve iş, okul, boş zaman etkinlikleri vs. gibi bilinen şeyler sözkonusu olduğunda konuşmanın ana hatlarını anlayabilir. Öğrenmekte olduğu dilin ülkesine yaptığı yolculuklarda karşılaştığı çoğu zorlukların üstesinden gelebilir. Bilinen konularda ve ilgi duyduğu alanlarda basit ve birbirine bağlı cümleler kurarak kendini ifade edebilir. Deneyim ve olaylar hakkında bilgi verebilir; rüya, umut ve amaçlarını anlatabilir; tasarımı ve görüşlerinin kısa gerekçelerini gösterebilir veya bunlara açıklamalar getirebilir.

B2

Soyut ve somut konular içeren metinlerin içeriğini ana hatları ile kavrayabilir; kendi uzmanlık alanındaki tartışmaları da anlayabilir. Kendini o denli akıcı ve anında ifade edebilir ki, ana dillerini konuşanlarla az bir gayretle anlaşabilmesi pekâlâ mümkündür. Kendini geniş bir konu yelpazesi kapsamında belirgin ve ayrıntılı bir şekilde ifade edebilir, güncel bir konuda görüşünü belirtebilir ve çeşitli olanakların olumlu ve olumsuz yönlerine değinebilir.

Yetkin dil kullanımı

C1

Geniş çeşitlilik içeren iddialı, uzun metinleri anlayabilir ve imâ edilen anlamları da kavrayabilir. Sık sık sözcük arama zorunluluğu duymadan kendini anında ve akıcı bir dille ifade edebilir. Dili; toplumsal ve meslek yaşamında, eğitim ve öğretimde etkin ve esnek bir şekilde kullanabilir. Karmaşık konularda görüşlerini açık, düzenli ve ayrıntılı biçimde belirtebilir. Bu arada çeşitli dilsel araçları uygun şekilde kullanarak metinleri birbirlerine bağlayabilir.

C2

Okuduğu ve duyduğu herşeyi zorlanmadan anlayabilir. Farklı yazılı ve sözlü kaynaklardan edindiği bilgileri özetleyebilir; gerekçe ve açıklamaları bağlantılı bir anlatımla dile getirebilir. Kendini anında, çok akıcı ve tam anlamıyla ifade edebilir. Karmaşık konularda da ince anlam farklılıklarına açıklık kazandırabilir.

ALTE: Uluslararası Dil Değerlendirmede Kalite Standartları Oluşturma

telc bir ALTE üyesidir. Bu, telc sınavlarının yoğun kalite kriterleri gözetilerek hazırlandığı anlamına gelmektedir.

ALTE Müdürü Dr. Michael Milanovic ALTE çalışmalarını hakkında bilgi veriyor

Avrupa Dil Testleri Sunucuları Birliği (ALTE), 1990 yılında sekiz kurucu üye ile kurulan ve yabancı dil sınavları hazırlayan kurumların üye olduğu bir kuruluştur. Birlik şu anda 27 dil sınavı sunan 34 üyeye sahiptir. ALTE'nin temel kuruluş amaçlarından biri, dil sınavı sürecinde maddelerin yazılması, testin uygulanması, ölçme ve değerlendirilmesi, test sonuçlarının açıklanması, testin analizi ve bulguların rapor edilmesi gibi tüm aşamalarda ortak standart sağlamaktır.

ALTE, test geliştirmede standartları sağlamaya yönelik çalışmalarına 1994 yılında "ALTE Uygulama İlkeleri"ni yayımlayarak başlamıştır. "ALTE Uygulama İlkeleri" tüm sınavlar için ortak standartlar belirleyen etik bir çerçevedir. Paydaşlar ve testin kullanıcıları olmak üzere iki hedef kitleye hitap eder ve her ikisinin de rol ve sorumlulukları üzerine yoğunlaşır. ALTE hemen hemen aynı dönemde, standartları belirleme ve uygulama konusunda pratik ve ayrıntılı bir rehberlik sağlayan "İyi Örneklerle ALTE İlkeleri"ni yayınlamıştır.

2000 ve 2005 yılları arasında bu yayını güncelleyen detaylı bir doküman hazırlayan ALTE, dil değerlendirmede asgari profesyonel standartları önermiş ve bu standartların denetlenebilmesi için uygun kontrol listeleri sunmuştur. 2006'da başlayan en son çalışmada ise ALTE denetim sisteminin geliştirilmesi üzerine yoğunlaşmıştır.

ALTE denetim sisteminin amacı, sınav kurumlarının belirli bir testin veya test takımının yeterli kalite profiline sahip olduğunu sınav sistemlerine yansıtılabilmelerini ve bunu resmi olarak belgeleyebilmelerini sağlamaktır. ALTE üyeleri, önemli sınavlardan ikincil değerdeki sınavlara ve tüm dünyada çok sayıda adayın katıldığı sınavlardan, tek bir ülkede az sayıda kişinin katıldığı sınavlara kadar, çok çeşitli sınavlar sunar. ALTE üyeleri tarafından sunulan sınavlar, değişik amaçlı kullanıldığından denetim sistemi ile tüm üyelerine "tek tip" standart getirme niyetinde değildir. Aksine, denetim kurumundan istenen, test veya test takımlarının kullanılacağı alan ve adaylara uygunluğu hakkındaki kalite standartlarının yeterliliği üzerinde tartışmalardır. Denetlemenin konusu, test veya kurumun kendisinden ziyade bu alana odaklanmaktadır.

Denetleme Kurulu, kalite kontrol ve danışma rolüne sahiptir. 17 asgari kalite standardının karşılanmasını sağlar ve geliştirilmeye ihtiyaç olması durumunda denetlenen kuruma önerilerde bulunur. Üyelerin tamamı, denetleme sürecinde çıkan kararların belirleyicisidir ve bu da kurul üyeleriyle, özellikle de denetleme sürecini izleme sorumluluğu verilen, daha küçük, seçilmiş Daimi Kurul vasıtasıyla gerçekleştirilir. Başvuran bütün üyelerin birlik üyeliği onaylanmadan önce denetimden geçmeleri gerekir.

ALTE kalite yönetim sistemi ve denetim süreci, standartların oluşturulması ve denetlenmesi faaliyetine gerekli temeli oluşturan dinamik bir sistem sağlar. Diğer bazı hususlara ek olarak bu sınavların işlev ve amaçlarına yönelik gerekli nitelikleri belirlemek ve paydaşlar için sınavların geçerliğini belirlemek açısından da yararlıdır.

*Dr. Michael Milanovic
ALTE Müdürü*

I certificati europei di lingua – oggi esami telc, in passato VHS-Zertifikate (certificati delle Università Popolari Tedesche) – da più di quarant'anni contribuiscono in modo determinante allo sviluppo della didattica delle lingue straniere nell'ambito dell'educazione degli adulti. Essi hanno un ruolo guida soprattutto per il loro influsso sull'insegnamento delle lingue straniere e per la loro internazionalità.

Gli esami per i certificati di lingua sono stati i precursori della svolta comunicativa nell'insegnamento delle lingue straniere che ha avuto inizio alla fine degli anni Sessanta. Dalle nuove forme d'esame allora appena sviluppate emergevano idee moderne che hanno avuto effetti diretti sull'insegnamento. In tal modo le Università Popolari Tedesche hanno assunto una posizione leader nello sviluppo dell'insegnamento di una lingua adeguata a situazioni concrete della vita quotidiana e dell'ambito lavorativo, un cambiamento che nelle scuole è stato messo in atto solo con un certo ritardo.

Questo sviluppo ha sempre avuto una dimensione europea. I certificati di lingua delle Università Popolari Tedesche, infatti, offerti sin dal principio per diverse lingue europee, hanno guardato da subito oltre i confini nazionali volgendo così molto presto la loro attenzione al plurilinguismo. Allo stesso tempo si è instaurata un'interazione tuttora molto proficua: le idee tedesche hanno sostenuto l'impegno europeo a promuovere un insegnamento di stampo comunicativo e procedimenti d'esame equi, i parametri di qualità europei, a loro volta, hanno sempre influito sull'ulteriore sviluppo dei certificati tedeschi di lingua – anche tramite l'associazione con altri enti certificatori europei.

Grazie ad un sistema di valutazione oggettivo, equo ed affidabile oggi gli esami telc con i loro certificati di lingua offrono nuove opportunità in un mondo caratterizzato dalla mobilità: opportunità lavorative ma anche la possibilità di prendere parte alla vita sociale di un paese straniero per poi poterne acquisire la cittadinanza.

***I certificati europei di lingua –
Comunicazione e plurilinguismo
in Europa.***

ALTE üyeleri – ALTE members:

Basque	Basque Government
Bulgarian	University of Sofia “St Kliment Ohridski” Department for Language Teaching and International Students (DLTIS)
Catalan	Generalitat de Catalunya
Czech	Charles University, Prague
Danish	Danish Language Testing Consortium
Dutch	CITO Certificaat Nederlands als Vreemde Taal (CNaVT)
English	Trinity College London University of Cambridge ESOL Examinations
Estonian	National Examination and Qualification Centre
Finnish	University of Jyväskylä and the National Board of Education
French	Alliance Française Centre international d'études pédagogiques Chambre de Commerce et d'industrie de Paris
Galician	Xunta de Galicia
German	Goethe-Institut telc GmbH TestDaF-Institut

University of Athens	Greek
Institute of the Eötvös Loránd University (ELTE)	Hungarian
National University of Ireland, Maynooth Language Centre	Irish
Università per Stranieri di Perugia	Italian
Naturalisation Board of Latvia	Latvian
Department of Lithuanian Studies, Faculty of Philology, University of Vilnius, Lithuania	Lithuanian
Centre de Langues Luxembourg	Luxembourgish
Studieforbundet Folkeuniversitetet Universitetet i Bergen	Norwegian
Jagellonian University	Polish
Universidade de Lisboa	Portuguese
Russian Language Testing Consortium	Russian
Univerza v Ljubljani	Slovenian
Instituto Cervantes and Universidad de Salamanca	Spanish
Stockholms Universitet Centre for Research on Bilingualism & Department of Scandinavian Languages	Swedish
Cyd-Bwyllgor Addysg Cymru (CBAC) Welsh Joint Education Committee (WJEC)	Welsh

telc Sınavlarının Kalite Standartları

Testlerin temel kalite ölçütü tarafsızlık, güvenilirlik ve geçerliktir.

Bu kelimeler ne anlama gelir ve bir sınavın olabildiğince nesnel, güvenilir ve geçerli olması nasıl sağlanır?

Nesnellik kavramı kısaca tarif edilecek olursa; tüm katılımcılara eşit muamele yapmak anlamına gelmektedir. Bir sınav hangi kurumda, hangi denetçilerle gerçekleştirilirse gerçekleştirilsin, katılımcıların cevapları karşılaştırılabilir olmalıdır. Standardize edilmiş sınavlar zaten yapısı itibariyle bunu sağlamaktadır: tüm katılımcılar aynı soruları, aynı belirlenmiş zaman diliminde, eşit koşullarda (oturma mesafesi, sakin ortam v.b.) cevaplandırma ve böylece büyük ölçüde eşit dış koşullarla sınav olma imkânına kavuşturulmuş olmaktadır.

Sunumun değerlendirilmesinde nesnel ölçütler kullanılmalıdır; çünkü bu “nesnel değerlendirmenin” bir ayağıdır. Sonucu birçok cevap seçeneği ile verilmiş olan kapalı soru türlerinde okuyucu cihazlar ve bilgi işlem sistemi devreye girmektedir. Sınavın yaratıcılık içeren bölümlerinin değerlendirilmesinde tümenden nesnellığe sadece yaklaşmak mümkün olabilir: sınav değerlendiricilerinin düzenli olarak aldıkları eğitimlerde örnek sunumların ortak değerlendirilmesi, aynı sunumun farklı kişiler tarafından birçok kez değerlendirilmesi ve piramit şeklindeki sapmaları gösteren değerlendirme sisteminin oluşturulması gibi yöntemler uygulanarak nesnellığe yaklaşılmaktadır.

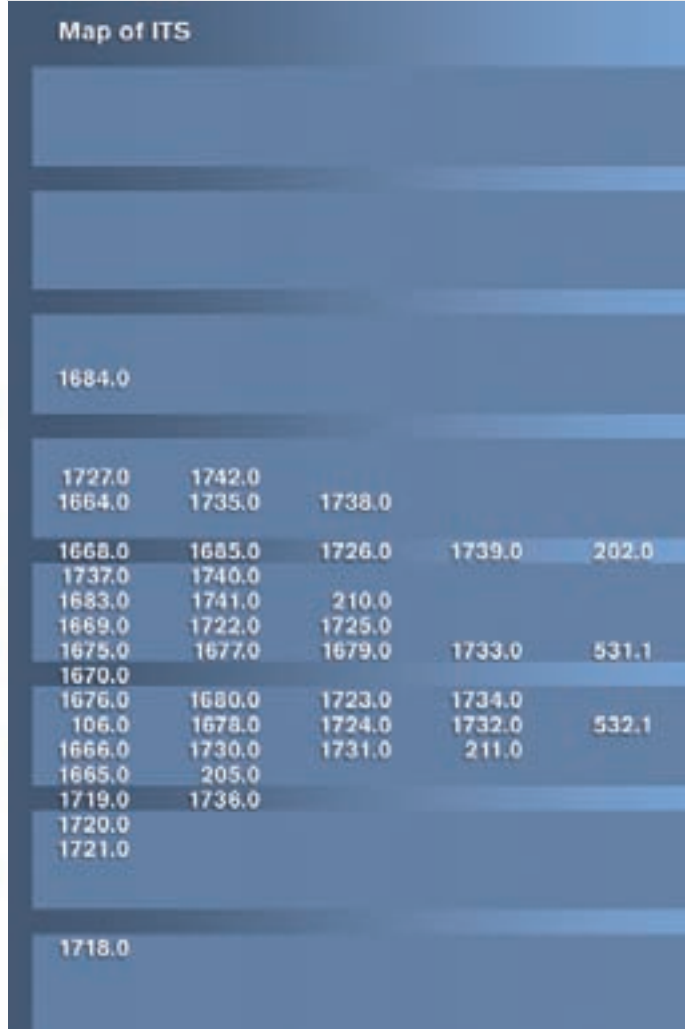
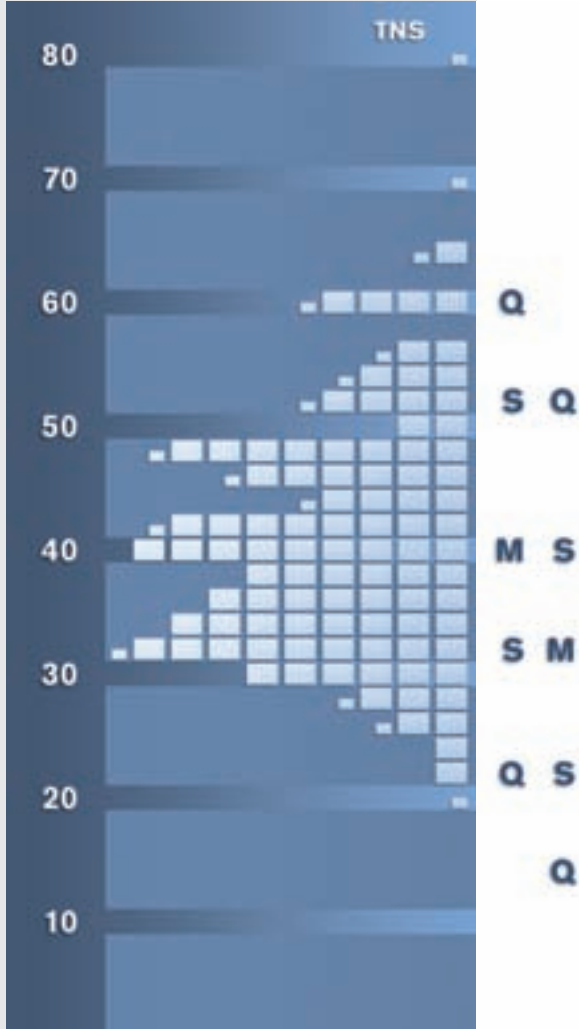
Birçok test sürümü olan bir sınav sisteminin tarafsızlığına *telc – language tests*'lerinde olduğu gibi, sürümlerin “kendi aralarındaki karşılaştırılabilirliği” de dâhildir. Her sürümün benzer türden ve aynı sayıda test maddesi içermesi standardize sınavlarda zaten sağlanmaktadır. Ancak ayrı sürümlerdeki test maddelerinin aynı zorlukta olup olmadığı da önemlidir. Zorluk derecesini test grubunun yeteneklerinden bağımsız olarak belirlemek için test maddelerinin çok sayıda ön denemesinin yapılması gerekmektedir. Hedeflenen zorluk derecesine ulaşmayan test maddeleri elenmek durumundadır. Bir sınavın nesnellığinin sağlanması güvenilirliğinin de sağlandığı anlamına gelmez. Diğer bir deyişle sınavın tekrarlanması durumunda aynı sonucu vermesi gerekmektedir. Bunu sınamak çok kolay değildir, çünkü bir sınavı birkaç defa deneyecek kişi zor bulunur. Ayrıca deneklerin sınav hakkında bilgi ve deneyiminin artması güvenilirlik ölçümünü zorlaştırmaktadır.

telc, bu zor durumla nasıl başa çıkıyor?

Güvenirliği kontrol ederken yardımcı bir yapıyla çalışmak gerekmektedir. Sınav bir bütün olarak değil, birçok bölümden ve her biri ayrı test maddelerinden oluşan bir sınavlar grubu olarak görülür. Bu durumda katılımcılarla deneme yapılarak, bunların aynı zorluktaki farklı test maddelerini cevaplamaları istendiğinde, gerçekten aynı yetkinliğe sahip olup olmadıkları hakkında bir fikir oluşturmak mümkün olmaktadır. Bir sınavın güvenilirliği, cevap seçeneklerinin anlaşılır olmamasından veya cevap anahtarının net olmaması durumundan da olumsuz yönde etkilenebilir. Ancak bu tür zorluklar, sınav yürürlüğe konmadan önce denemeler yapılarak ortaya çıkarılır ve elenir.

203 TNS 45 ITS

ANALYZED: 202 TNS 45 ITS 2 CATEGORIES



Ön Deneme Örneği

Katılımcıların yetkinlikleri (" ") simgesiyle soldaki sütunda gösterilmektedir. Test maddelerinin zorluk dereceleri ise sağ sütunda sunulmuştur.

Çizelgede, çok zor (1684,0) ve çok kolay (1718,0) olan test maddeleri göze çarpmaktadır.

Sınavın güvenilirliği aynı seviyedeki katılımcıların kültürel, etnik veya dini kökenlerinden bağımsız olarak aynı sonucu elde etmeleri anlamına da gelmektedir. Bu durum örneğin özellikle uyum kursları sonunda farklı ülkelerden ve kültürlerden gelerek ortak sınava giren göçmenler için özel önem taşımaktadır.

telc sınavlarda fırsat eşitliğini nasıl sağlıyor? Katılımcı sınavdaki bir sorunun içeriğini kültürel olarak kavrayamadığı için sınavda başarısız olma riskiyle karşılaşılıyor mu?

Dil sınavlarında kişisel tecrübelerin ve kültürel geçmişin her zaman bir rolü olabilmektedir: Örneğin kardeşler arasındaki bir kavga konusu ele alınacak olsa, Çinli katılımcılar tartışmaya katkı sağlayamayabilirler. Ya da savaş ve barışseverlik gibi konular, savaşla hiç tanışmamış olan birçok Batı Avrupalı için ilginç bir tartışma konusu oluştururken savaşın içinden gelen bir katılımcı için travmatik anılar uyandırabilir. Sonuçta da bu konu onun konuşma sunumunu olumsuz etkileyebilir. Bu nedenle katılımcılarda özel duyarlılık yaratabilecek konular sınav hazırlama aşamasında elenir. Test geliştiriciler bir sorunun katılımcıda kişisel geçmişi nedeniyle etki yaratıp yaratmayacağını özenle inceleyerek, durumu dikkate almaktadırlar.

Tarafsızlık ve güvenilirlik bir testin geçerliği için gerekli olan, ancak tek başına yeterli olmayan özelliklerdir. Bir sınav ne zaman geçerlidir?

Geçerlik kavramı ise testin gerçekten ölçmesi gerekenleri ölçüp ölçmediğini belirleyen özelliğidir. Bir dil sınavında öncelikle dil yetkinliğinin tam olarak neyi kapsadığını belirlemek gerekir. Örneğin, sadece dil kullanım becerisi mi, yoksa dil bilgisi mi ölçülecektir? Bu tür ölçülmek istenilen yetkinlikler, yapı olarak da tanımlanır. Bununla beraber bu yapının her ögesi, örneğin kelimeler, cümle yapıları, konuşma amacı gibi unsurlar kesin olarak belirlenmelidir. Son olarak katılımcının dil yetkinliğinde konuşma, yazma gibi hangi tür performansının ne kadar mevcut olduğuna işaret eden değerlendirme ölçütleri de belirlenmelidir. telc sınavlarının temelinde yatan yapı, bu sorulara tümüyle cevap veren Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'dir.

Peki, telc bu temelden yola çıkarak nasıl hareket ediyor?

Kuşkusuz geçerliğin pek çok farklı bakış açısı vardır. Bir sınavın kapsam geçerliği için sınav maddelerinin, tanımlanmış yetkinliklerle anlaşılır bir ilişkisinin sağlanmış olması gerekmektedir. Başka bir deyişle, seviyeye ait kelime bilgisi sınırlarının aşılmaması ve gerçekten talep edilen konuşma becerilerinin soru türleriyle yönlendirilebilir olması sağlanmalıdır. telc sınavlarının ölçüt aldığı Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (CEF) gibi harici kriterler de büyük önem taşımaktadır.

Tüm bu kıstaslar göz önünde tutulduğunda tamamlanmış, hazır bir sınav mı elde ediliyor?

Tüm sayılan ölçütler dikkate alınsa bile, bir sınavın geçerliği ve güvenilirliği bazı işlevini görmeyen sınav maddeleri nedeniyle sağlanamayabilir. Dolayısıyla telc dil sınavları kullanıma girmeden önce baştan aşağı incelenir ve defalarca denir. Test maddesi hazırlayan uzmanlar oturumlarda soruları ayrıntılı bir şekilde ele alırlar. Yeterli sayıda örnekleme yapılan denemelerin istatistiksel analizi yapılır. Bu sayede hangi test maddelerinin beklentilere uymadığı, anlaşılır olmadığı, yanlış anlamaya neden olduğu veya zorluk derecesi gibi durumlar ortaya çıkarılır. Test kullanımdayken bile en uygun şekilde getirme süreci devam eder: Test sonrası analizlerle sınavın beklentilerine uygun olup olmadığı kontrol edilmeye devam edilir. Bu nedenle, kalite odaklı sınav geliştirmek, sürekli bir iyileştirme süreci demektir.

Los certificados europeos de idiomas: un gran avance en la formación de adultos

Los certificados europeos de idiomas, que antes se llamaban certificados de la Universidad Popular (VHS) y actualmente, exámenes telc, aportan, desde hace más de cuatro décadas, una contribución fundamental al desarrollo de la didáctica de idiomas en la formación de adultos. Además, abren nuevas perspectivas, especialmente por su repercusión en la enseñanza de idiomas y por la variedad de lenguas que abarcan.

Los exámenes de certificado fueron precursores del enfoque comunicativo introducido en la enseñanza de idiomas a finales de los sesenta. Las nuevas modalidades de examen desarrolladas entonces influyeron en la creación de ideas innovadoras para la enseñanza en el aula, con lo que las universidades populares alemanas se colocaron a la cabeza del desarrollo de la enseñanza de idiomas en los ámbitos de la vida cotidiana y profesional, tal como más tarde se aplicaría en las escuelas.

Este desarrollo estuvo siempre marcado por una dimensión europea reflejada, en primer lugar, en el hecho de que los primeros certificados de idiomas de las universidades populares se ofrecían para varias lenguas europeas. Al mismo tiempo, empezó a surgir una interacción que perdura hasta hoy: las ideas alemanas aceleraron los esfuerzos europeos a favor de una enseñanza comunicativa y de una forma de examinar más justa; y las medidas europeas de calidad, repercutieron en el desarrollo posterior de los certificados de idiomas de alemán, fomentado también por el trabajo en colaboración con otros autores de exámenes, como el instituto Goethe y los miembros europeos de ALTE (Association of Language Testers in Europe).

Actualmente, en sociedades caracterizadas por la movilidad, los exámenes telc (como certificados europeos de idiomas que son) ofrecen, gracias a una medición de resultados justa y fiable, oportunidades profesionales a la vez que facilitan la integración social o la obtención de la nacionalidad.

Minimum standards for establishing quality profiles in ALTE examinations

Test Construction

1. The examination is based on a theoretical construct, e.g. on a model of communicative competence.
2. You can describe the purpose and context of use of the examination, and the population for which the examination is appropriate.
3. You provide criteria for selection and training of test constructors and expert judgement is involved both in test construction, and in the review and revision of the examinations.
4. Parallel examinations are comparable across different administrations in terms of content, stability, consistency and grade boundaries.
5. If you make a claim that the examination is linked to an external reference system (e.g. Common European Framework), then you can provide evidence of alignment to this system.

Administration and Logistics

6. All centres are selected to administer your examination according to clear, transparent, established procedures, and have access to regulations about how to do so.
7. Examination papers are delivered in excellent condition and by secure means of transport to the authorized examination centres, your examination administration system provides for secure and traceable handling of all examination documents, and confidentiality of all system procedures can be guaranteed.
8. The examination administration system has appropriate support systems (e.g. phone hotline, web services etc).
9. You adequately protect the security and confidentiality of results and certificates, and data relating to them, in line with current data protection legislation, and candidates are informed of their rights to access this data.
10. The examination system provides support for candidates with special needs.

Marking and Grading

- 11. Marking is sufficiently accurate and reliable for purpose and type of examination.
- 12. You can document and explain how marking is carried out and reliability estimated, and how data regarding achievement of raters of writing and speaking performances is collected and analysed.

Test Analysis

- 13. You collect and analyse data on an adequate and representative sample of candidates and can be confident that their achievement is a result of the skills measured in the examination and not influenced by factors like L1, country of origin, gender, age and ethnic origin.
- 14. Item-level data (e.g. for computing the difficulty, discrimination, reliability and standard errors of measurement of the examination) is collected from an adequate sample of candidates and analysed.

Communication with Stakeholders

- 15. The examination administration system communicates the results of the examinations to candidates and to examination centres (e.g. schools) promptly and clearly.
- 16. You provide information to stakeholders on the appropriate context, purpose and use of the examination, on its content, and on the overall reliability of the results of the examination.
- 17. You provide suitable information to stakeholders to help them interpret results and use them appropriately.

“Zertifikat Deutsch: Dünya Çapında En Başarılı Almanca Sınavı”

Goethe Enstitüsü sınav uzmanı Dr. Michaela Perlmann-Balme ile “Zertifikat Deutsch” – Almanca Sertifikasının başlangıcı ve devam eden başarısı üzerine söyleşi.

“Zertifikat Deutsch” ne zaman ve kim tarafından geliştirildi?

Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliğinin kurs katılımcıları için birçok modern yabancı dilde sertifika sınavı sunma fikri 1960'lı yılların sonunda Zertifikat Deutsch sınavının ortaya çıkmasında belirleyici oldu. İlk adı “Yabancılar için Almanca” olan Zertifikat Deutsch sınavının hazırlanması için Goethe Enstitüsü uzmanlarıyla işbirliği yapıldı. Yoğun toplantılar neticesinde sınav setlerinin tümü bir işbirliği içerisinde oluşturuldu. Bunlar her ne kadar başlangıçta öncelikle yurt içi (Almanya) için düşünülmüş olsa da, Zertifikat Deutsch, Goethe Enstitüsünün küresel ağları sayesinde artık 130 ülkede sunuluyor.

“Almanca Sertifikası”nın diğer sınavlardan farkı nedir?

“Almanca Sertifikası”nın o zamana kadar tanınmış olan dil diploma sınavlarına kıyasla başlıca iki yeniliği vardı: Öncelikle daha düşük seviyede sunulan ilk Almanca sınavıydı. Biz bugün B1 seviyesini neredeyse iddialı görüyorken, 1960'lı yıllarda yapılan bu başlangıçta, Goethe Enstitüsünün ve Münih Üniversitesinin çok yüksek seviyelerde dil diplomaları vardı. Yani bu sınavın kıyas tabanı olarak C2 mevcuttu. Bununla beraber Zertifikat Deutsch'da yeni olarak bir de bu sınavın ilk kez “modern test teorisi standartlarıyla” hazırlanmış olması vardı. Diğer dil diplomaları ağırlıklı olarak açık soru türleriyle oluşturulmuştu. Zertifikat Deutsch ise çok sayıda kapalı soru türleri ve standardize edilmiş cevap formu içeriyordu. Böylesine büyük bir yenilik, kurumun uzmanlarınca türlü çekincelere ve eleştirilere yol açtı. Birçok uzman, dil yetkinliğine yönelik karmaşık bilgilerin “çoktan seçmeli” soru türüyle elde edilemeyeceği görüşünü savunuyordu. Günümüzde ise artık Kleines ve Großes Sprachdiplom sınavlarının dışında bilinen tüm Almanca sınavları, standardize edilmiş sorulardan oluşuyor.

Başka kimlerle işbirliği yapıldı?

Çalışma gruplarında hep Avusturyalı ve İsviçreli ortaklarla işbirliği yapıyorduk. 1990'lı yılların sonunda Zertifikat Deutsch, test teorileri temelinde yeniden elden geçirildiğinde Avusturya Almanca Dil Diploması (ÖSD) temsilcileri sınav geliştirmeye katılım konusunda taleplerini dile getirdiler. Bu sebeple Zertifikat Deutsch Goethe Enstitüsü, telc GmbH, Avusturya Almanca Dil Diploması ve İsviçre Kantonları Eğitim Müdürleri Kurulu Konferansının (EKD) işbirliğinde geliştirildi ve 2000 yılında tamamlandı. O zamandan beri Almancanın çeşitleri için ulusal dil bilincine de katkı sağlandı. Örneğin Avusturya Almancası lehçe olarak değil, dilsel bir çeşit olarak görülerek, farklı sürümlerde özel dinleme ve anlama sınav metinleri geliştirildi.

Sorular Julia Guess ve Thomas von Keller tarafından yöneltildi.

European Language Certificates – Communication and Multilingual Competence in Europe

The European Language Certificates, which are now called telc – language tests, but which had been originally known as Volkshochschul-Zertifikate, have made a distinctive and lasting contribution to the development of foreign language learning and teaching in adult education. Trend setting and forward reaching, telc – language tests have been and are significant both in their sustained effectiveness of foreign language learning and teaching methods and their international acceptance.

Introduced in the late 1960s, the first telc examinations were the catalyst for the changes taking place in language learning and teaching which saw an increasing emphasis on, and a shift towards, the communicative approach. State-of-the-art language testing designs and test formats, based on needs analyses and learner orientation, were introduced and found their way into language teaching, forming the structure for today's contemporary language education, not only in adult and continuing educational institutions. The adult education centres (Volkshochschulen) in Germany, forging the way in test development, adopted ways of teaching languages as they are used in everyday situations, in private life and in the workplace. The communicative approach of learning and teaching languages, introduced by adult education in the 1970s, albeit with delay, has ultimately established itself in the language teaching methodology in secondary schools and colleges.

The evolution that has led to today's telc – language tests shows European dimensions from the start. An international vision beyond national boundaries was manifested at the initial stages of the European Language Certificates. Right from the beginning telc – language tests were available in several European languages and spawned awareness for today's multilingualism.

This vital and mutual exchange among languages, test experts and item writers from many European countries and many linguistic backgrounds has continued uninterrupted for almost half a century. Teaching concepts associated with the telc – language tests promote Europe's efforts toward communicative language learning and teaching and fair testing procedures. Europe's quality benchmarking instruments promoted by the Council of Europe continually influence the further improvement of language tests developed by telc. This is also supported by telc's close cooperation with test developers in Europe (Association of Language Testers in Europe).

Today, telc – language tests supply a range of opportunities for a successful career in a globalized world by promoting active participation in society at large, including the language requirement for citizenship application.

telc Partnerlerinden Yorumlar

Çokdilli ülke, İsviçre!

Ülkesinde konuşulan dört ulusal dile ek olarak göçmenler tarafından konuşulan diğer dillere de ev sahipliği yapan İsviçre, iddialı bir ulusal dil politikası geliştirmiştir. Bundan dolayı İsviçre kendisini Avrupa'nın göbeğindeki çokdilli ve çokkültürlü örnek bir ülke olarak görmektedir.

Dil öğrenmede uluslararası düzeyde kabul gören bir dil sertifikasına sahip olma ihtiyacı, çok sayıda insan için dil öğrenmede önemli bir etken haline gelmiştir. Merkezi Frankfurt'ta bulunan ve telc tarafından yapılmakta olan sınavların İsviçre Halk Eğitimi Merkezleri Birliğince üstlenilmesinde ise aşağıdaki dört faktör önemli bir rol oynamıştır:

1. Testler bilimsel olarak geliştirilmiş ve sınanmıştır. Bu nedenle, sınava girenlerin hepsinin eşit muameleye tabii tutuldukları ve dil seviyeleriyle dillerin de birbirleriyle karşılaştırılabilir olduklarının garantisi vardır.
2. Testler günlük yaşam ve iletişime yöneliktir. Sınavlar kişinin sadece gerçek dil bilgisini ölçmektedir, dolayısıyla sınava girenler açısından bir netlik sözkonusudur. Bunlar; dil bilgisi, cümle yapısı, imlâ, telâffuz ve vurgulamadır.
3. Sınavlar net, anlaşılır, nesnel ve şeffaf ölçütlere dayanmaktadır.
4. Sınavlar Avrupa Konseyi tarafından belirlenen "Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi"ne göre yapıldığı için, işveren ve akademik kurumlar tarafından da güvenilir bulunmaktadır.

İsviçre Halk Eğitim Merkezleri Birliği, İsviçre'deki diğer kurum ve kuruluşlara telc sınavı yapma yetkisi veren tek yetkili kurum olduğu için gurur duymaktadır.

telc sertifikasıyla belgelendirilen bir dil, değişimlere açık olan bir dünyaya uyum sağlayabilmek demektir.

La Suisse – pays multilingue !

Avec ses quatre langues nationales et de nombreuses langues de la migration, la Suisse a développé une politique linguistique nationale ambitieuse, mais appropriée vue sa situation de pays multilingue et multiculturel au cœur de l'Europe.

L'intérêt pour l'obtention d'une certification reconnue dans le monde entier est devenu une priorité pour toutes les personnes s'engageant dans l'apprentissage d'une langue. Quatre raisons font que l'Association des Universités Populaires Suisses (AUPS) a opté en faveur des examens organisés par telc GmbH :

1. Les tests sont basés sur des bases scientifiques et élaborés par des experts formés; ils sont donc garants de l'égalité de traitement et en cela ils sont comparables entre eux quelque soit la langue et le niveau.
2. Les tests sont centrés sur la pratique; les conversations reflètent des situations authentiques et les thèmes englobent tous les domaines de la vie courante, qu'il s'agisse de la vie privée, publique ou professionnelle. Les tests vérifient ce qu'ils sont sensés tester, c'est-à-dire la langue elle-même : sa grammaire, sa syntaxe, son orthographe, sa prononciation.
3. Les tests sont basés sur de critères clairs, objectifs, justes et transparents.
4. Les tests sont reconnus par les employeurs et les institutions académiques, car ils se basent sur le « Cadre européen commun de référence pour les langues » du Conseil de l'Europe.

L'AUPS est fière d'être le seul partenaire en Suisse qui peut accorder des sous-licences aux centres de tests.

L'apprentissage des langues avec à la clé une certification « telc » permet donc à tout un chacun de s'intégrer dans un monde en pleine mutation !

Denise Pochon
İsviçre Halk Eğitim Merkezleri Birliği Genel Müdürü



Evet, başarabiliriz!

Barack Obama, 2008 sonbaharında “Evet, başarabiliriz!” sloganı ile seçim kampanyasını başlattığında, seçmenlerinin gelecekte umutlu olmalarını, kendi güçlerine güvenmelerini ve sarsılmaz bir iradeyle yola koyulmalarını istemişti. Başarmıştı, çünkü seçmenleri o sözü duymak istiyorlardı ve onun peşinden gitmeye hazırlardı.

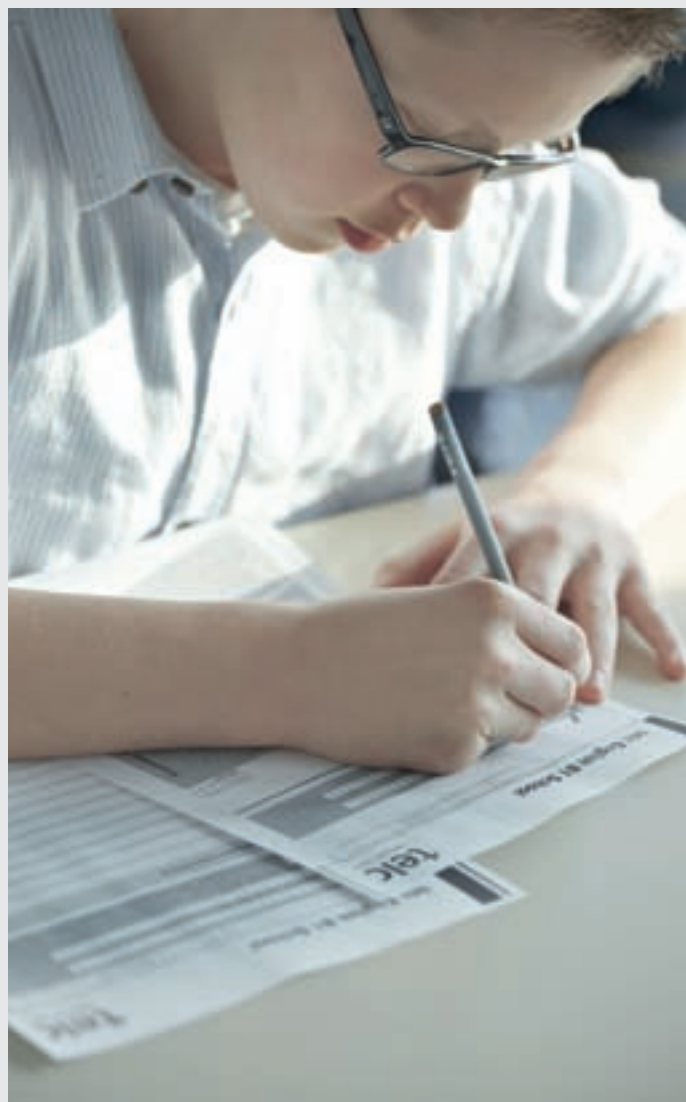
Bundan sadece birkaç ay sonra telc’in “telc Okullarda” sınav formatı için yeni geliştirilen kaynak eğitim materyaline “EVET, BAŞARABİLİRİM!” adını vermesi tesadüf değildi. Çünkü bu başlık aslında uzun süredir üzerinde çalışılan tutarlı bir fikrin uygulamaya geçirilmesini ifade ediyordu. telc sertifikaları, önceleri sadece yetişkinlere yönelik bir hizmet olarak değerlendirilirken sayıları hızla artan öğrenci hedef kitlesi hiç düşünülmemişti.

Okullarda uygulanmakta olan yabancı dil müfredatının Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi ile uyumlu hale getirilmesi, öğrencilerin derste kazandıkları dil yeterliliklerinin uluslararası geçerliliği olan bir sertifikayla belgelendirilmesi talebini beraberinde getirdi. telc’in İngilizce sertifika sınavına hazırlanacak öğrencilere yönelik olarak açılacak bir kurs için eğitim materyalleri hazırlaması, bu işin henüz başlangıcıdır. Diğer diller de sırada beklemektedir.

Okullardaki veli toplantılarında gündeme getirildiğinde, dil sertifikalarına ilgi duyan velilerin sayısının çokluğu şaşırtıcıdır. Bir Halk Eğitim Merkeziyle işbirliği kurarak, öğrencilerine böyle bir sertifika alabilme olanağını sunan okullarda ise başvuru yapan öğrencilerin sayısının rekor düzeydeki artışı dikkat çekmektedir. Halk eğitim merkezi ile güvenilir bir işbirliği içerisinde gerçekleştirilen sertifika kursları, ders dışı faaliyetlerinin çok önemli bir bölümünü oluşturmaktadır. Sertifika verme törenleri, telc sertifikalarına verilen önemin bir göstergesidir; çünkü öğrencilerin belki de hayatlarında ilk defa kazandıkları bir sınavla almaya hak kazandıkları sertifikaların dağıtım törenlerine, çoğu zaman anne ve babalar da gelmektedirler. Öğrenciler “kendi” sertifikalarını büyük bir gururla teslim almaktadırlar. Almanya’daki okullara devam eden öğrenciler, derste, özel ilgilerine dair kurslarda ve Halk Eğitim Merkezlerinde verilmekte olan hazırlık kurslarında edindikleri dil yeteneklerinin sertifikalandırılmasını istemektedirler. Halk Eğitim Merkezleri bu yeni görevi omuzlamayı kendilerine görev bilmişlerdir. Artık iş ilanlarında yabancı dil becerileri için gittikçe artan oranlarda Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’ne önerilerine göre edinilen sertifikalar talep edilmektedir ve telc sertifikaları iyi bir iş bulma şansını arttırmaktadır.

Artık harekete geçme zamanı! Evet, başarabiliriz!

Thomas Friedrich



Yayına Katkıda Bulunanlar

Ulrich Aengenvoort
Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği Müdürü

Çiğdem Akkaya
telc Türkiye İrtibat Bürosu
Türkiye Temsilcisi

Dr. Tamer Atabarut
Boğaziçi Üniversitesi Yaşamboyu Eğitim Merkezi Müdürü

Volkan Bozkır
Büyükelçi
Avrupa Birliği Genel Sekreteri

Michael Böhler
Almanya Özel Okullar Birliği Başkanı (VDP)

Nimet Çubukçu
T.C. Milli Eğitim Bakanı

Jerzy Czyżowski
Modern Diller Merkezi, Bilgi Teknolojisi ve İşletme Üniversitesi, Rzeszów

Salih Ertör
Mercedes-Benz
İnsan Kaynakları Müdürü

Thomas Friedrich
Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliği Yönetim Kurulu Üyesi
telc GmbH Denetleme Kurulu Başkanı

Stanisław Hibner
Łódź Üniversitesi Yabancı Diller Bölüm Başkanı

Jürgen Keicher
telc GmbH Genel Müdürü

Dr. Michael Milanovic
ALTE Müdürü

Dr. Michaela Perlmann-Balme
Goethe Enstitüsü Sınav Geliştirme Uzmanı

Eszter Piróth

Tudományos Ismeretterjesztő Társulat (TIT) Müdürü

Dr. Sibylle Plassmann

telc GmbH Sınav Geliştirme Bölümü Müdürü ve Genel Müdür Yardımcısı

Denise Pochon

İsviçre Halk Eğitim Merkezleri Birliği Genel Müdürü (VSV)

Dr. Ernst Dieter Rossmann

Federal Alman Meclisi Üyesi

Alman Halk Eğitim Merkezleri Birliği Yönetim Kurulu Başkanı

Heinrich Rübelling

telc GmbH Sınav Geliştirme Uzmanı

Prof. Dr. Annette Schavan

Federal Araştırma ve Eğitim Bakanı

Prof. Dr. Rita Süßmuth

Federal Meclis Eski Başkanı

Almanya Halk Eğitim Merkezleri Birliği Başkanı

Peter Scholz

telc Türkiye Başdanışmanı

Joseph Sheils

Avrupa Konseyi, Yabancı Dil Eğitimi ve Politikaları Bölümü Başkanı

Dr. Ruth Tobias

Darmstadt Yüksekokulu Dil Merkezi Müdürü

Mareike Wantia

telc GmbH'nin İletişim ve Pazarlama Elemanı

Şermin Yılmaz

Çırağan Palace Kempinski

İnsan Gelişimi ve Eğitim Müdürü

Beate Zeidler

telc GmbH Sınav Metotları Uzmanı

Prof. Dr. h.c. Ernst-Andreas Ziegler

Gazete ve Kitap Yazarı, telc İletişim ve Medya Danışmanı

Kaynakça

Lado, Robert (1971)

Testen im Sprachunterricht
München (Max Hueber)

Olbrich, Josef (2001)

Geschichte der Erwachsenenbildung in Deutschland
Opladen (Leske und Budrich)

Piepho, Hans-Eberhard (1974)

Kommunikative Kompetenz als
übergeordnetes Lernziel im Englischunterricht
Dornburg-Frickhofen (Frankonius)

telc – Avrupa Dil Sertifikaları 40 yılı aşkın bir süredir yabancı dil eğitiminin modernleşmesine, çokdilliliğe, hareketliliğe ve Avrupa uyum süreçlerine katkıda bulunuyor.

telc, Avrupa içinde ve dışında köprüler kuruyor.